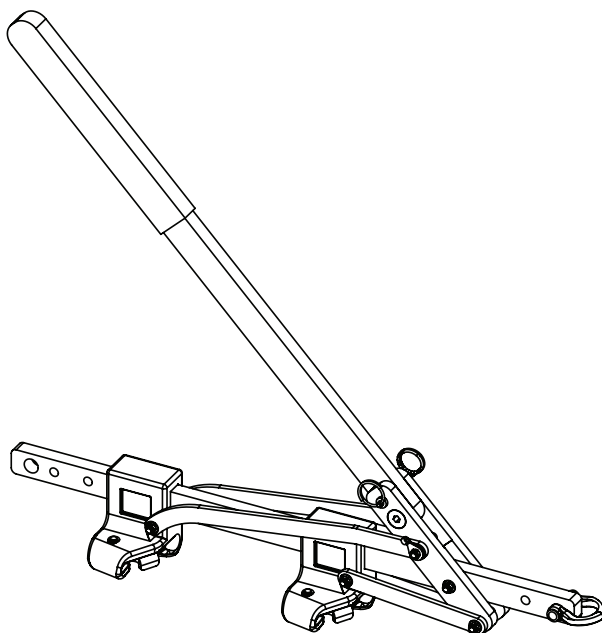


Tiropo™

| | | |
|--|---|----|
| Installation, operating and maintenance manual | English Original manual | EN |
| Manuel d'installation d'emploi et d'entretien | Français Traduction du manuel original | FR |
| Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung | Deutsch Übersetzung der Originalanleitung | DE |
| Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud | Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding | NL |
| Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento | Español Traducción del manual original | ES |
| Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione | Italiano Traduzione del manuale originale | IT |

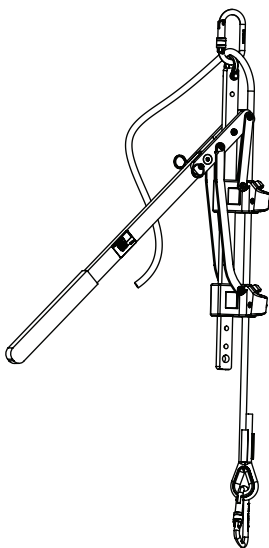
| | |
|----|----------------|
| EN | Tiropo™ winch |
| FR | Treuil Tiropo™ |
| DE | Tiropo™ Winde |

| | |
|----|---------------------|
| NL | Tiropo™-lier |
| ES | Cabrestante Tiropo™ |
| IT | Argano Tiropo™ |



EN 1496 A : 2017

Fig. 1



120 kg max

Fig. 2

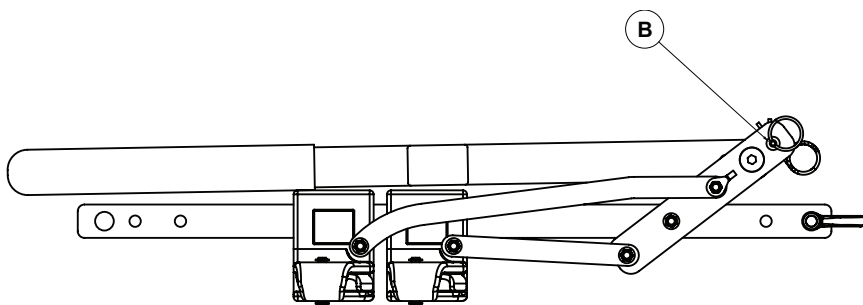


Fig. 3

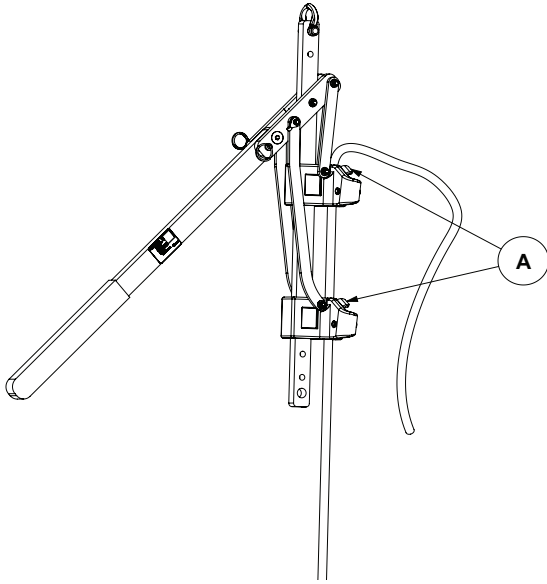
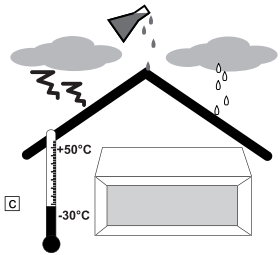
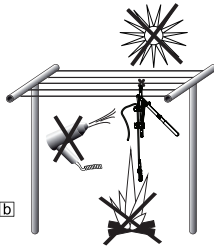
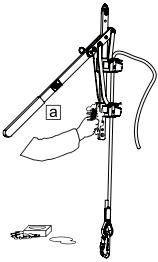


Fig. 4

④



Contents

1. General warning 4

2. Definitions and pictograms 5

3. Conditions of use 6

4. Functions and description 6

5. Use 7

6. Prohibited uses 8

7. Associated PPE 8

8. Transport and storage 8

9. Equipment compliance 8

10. Markings 9

11. Periodic inspection and repair 9

12. Lifespan 10

13. Disposal 10

14. Manufacturer's name and address 10

Inspection register 11



IMPORTANT

The Tirope™ winch can be used individually:
As an elevation rescue system by lifting upwards (EN 1496).




NB: When the Tirope is used for work, a fall arrest system must be used to secure the operator.

The Tirope™ is a pass-through wire rope winch, with an unlimited halyard length and working height.

1. General warning

1. Before using the product, it is essential that the supervisor and operator review and understand the information in the manual provided by Tractel SAS, in order to ensure safe and effective use of the equipment. This manual must be made available at all times to all operators. Additional copies can be obtained upon request from Tractel® (figure 1).
2. Before using this safety equipment, it is essential to have received training in its use. Check the condition of the product and associated equipment and ensure there is enough fall clearance.
3. The product may only be used by trained and skilled operators or by operators under the supervision of a trained supervisor.
4. The product must not be used and must be checked by Tractel SAS or by an authorised and qualified technician who must authorise in writing the re-commissioning of the product if:
 - It is not in a visibly good condition; and/or
 - It has not undergone a periodic inspection over the past 12 months.
5. It is advisable to conduct a visual inspection before each use; the operator must make sure that each component is in good working order. When it is put in place, the safety functions must not be deteriorated in any way.
6. Any modification or addition to the product is prohibited. The equipment must be transported and stored in its original packaging.

7. The maximum working load is 120 kg for this equipment, when used as a lifting rescue device or as a winch work device
 8. If the weight of the operator plus that of his equipment is between 100 kg and 120 kg, it is essential to make sure that the total weight does not exceed the safe working load of each component of the fall arrest system.
 9. This product requires the use of a fall arrest device that allows the load to be automatically recovered at any time.
 10. This product may be used in temperatures ranging from -35 °C to +60 °C.
 11. Comply with locally applicable occupational regulations.
 12. The operator must be physically and mentally fit when using this product. If in doubt, check with your doctor or your occupational doctor. Pregnant women cannot use this product.
 13. This product should not be used beyond its limits or in any situation other than for its intended use. (See "4. Functions and description.")
 14. Before each use, check that there are no obstacles in the path of the fall.
 15. A full body harness in accordance with EN 361 is the only body-gripping device that may be used in a fall-arrest system; secure it to the point marked A on the harness.
 16. For the operator's safety, it is essential that the device or anchor point is correctly positioned and that work is done so as to minimise the risk of falls and the height.
 17. For the operator's safety, the dealer must supply the following if the product is resold outside the initial destination country: an instruction manual and maintenance instructions for periodic inspections, all written in the language of the country of use of the product.
 18. It is essential for the operator's safety that the supervisor ensures that the fall arrest system associated with the Tirope, when used on a winch, guarantees a fall arrest force of less than 6 kN.
 19. In addition to fall protection equipment, it is essential for the safety of the operator and supervisor that they use personal protective equipment such as helmets, safety glasses, gloves and safety shoes when handling and using this product.
 20. An initial suspension test is recommended in a safe place to ensure that the equipment is properly adjusted and provides an acceptable level of comfort for the intended use.
 21. Ensure a rescue plan has been put in place.
 22. In the case of a rescue operation by abseiling, a descender in accordance with EN 341 must be used.
 23. A full body harness is the only body-gripping device that may be used in a fall arrest system. The connector of the rescue device must be connected to the attachment point provided for this purpose on the harness. (See harness instructions.) The elevation rescue device must be used vertically.
 24. Danger: When using several pieces of equipment where the safety function of one of them may affect or interfere with the safety function of another.
 25. The device should only be used if the lifting can be carried out unhindered and there are no obstacles that pose a danger.
 26. It is essential for professional uses, especially if you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, that you comply with the applicable health and safety at work regulations relating to the installation, maintenance and use of this hardware, particularly concerning the required checks: check on being used by the user, periodic inspections and checks after disassembly or repairs.
-  **NB:** For all other applications, please contact Tractel

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

"Product:" Item described in this manual in the various models available.

"Supervisor:" Individual or department responsible for the management and safe use of the product described in the manual.

"Technician:" Qualified individual responsible for the maintenance operations described and

permitted in the manual, who is trained and familiar with the product.

“Operator:” Person using the product in accordance with its intended purpose.

“PPE:” Personal protective equipment against falls from height.

“Connector:” Item connecting the components of a fall-arrest device system. It is EN 362-compliant.

“Full body harness:” The device worn around the body for fall protection. It consists of straps and buckles. It has fall-arrest attachment points marked A or A/2.

- Point A can be used alone.
- Point A/2 cannot be used alone; it must be used in combination with another A/2 point. It must comply with EN 361.

“Maximum operator weight:” The maximum weight of the operator, wearing PPE and workwear and carrying the tools and parts required for a job.


“Rescue system:” Set of the following items:


- A A full body harness OR harness with thigh belt or harness/rescue strap;
- A Tirope elevation rescue system;
- Tractel support structure for the Tirope;
- A connector.

“Elevation rescue device EN 1496 class B:”
A type A component or sub-assembly of rescue equipment allowing an operator to be winched with the help of a rescuer from a low point to a high point.


“Rescue equipment:” The personal fall protection system by which an operator can save himself or others.

2.2. Pictograms

 **DANGER:** When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions for avoiding injuries to operators, particularly fatal, serious or minor injuries, and damage to the environment.


 **IMPORTANT:** When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions intended

to avoid a fault or damage to equipment, but not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or unlikely to cause damage to the environment.

 **NB:** When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions for ensuring the effectiveness or convenience of installation, use or maintenance operations.

3. Conditions of use

3.1. Checks before use

 **DANGER:** Before any installation work, the operator must have this manual.

- Check that the Tirope™ is securely attached to the anchor point.
- Check the condition of the halyard along its entire length: it must not show any signs of bending, abrasion or cut wires.
- Check the condition of the Tirope™ (no distortion, screws present, etc.).
- Check the operation of the Tirope winch by operating the cranks up and down.
- Check the condition and operation of the connector on the halyard: no corrosion or visible deformation, opening, closing and locking possible.
- Check the condition of the associated components.
- Refer to the specific instructions for each product used with the Tirope.

4. Functions and description

4.1. The Tirope™

4.1.1. Rescue

Put the halyard in the shackle and keep it taut when there is no load.

The Tirope™ winch is an elevation rescue device EN 1496 class A. It allows a rescuer to pull up an operator in distress.

It is tested to move a 120 kg operator. Its recovery function allows the rescuer to lift the operator after a fall.

4.1.2. Load lifting

The Tirope is a material lifting device in accordance with Directive 2006/42/EC with a max. WLL of 120 kg. Its lifting function allows the operator to raise a maximum load of 120 kg.

4.2. Technical specifications

The Tirope is a halyard winch with unlimited travel and a nominal load capacity of 120 kg, specially designed for rescue professionals. It is a device for pulling or lifting a person via the to-and-fro movement of a control lever connected by connecting rods to two sliders moving on a shaft, each with a self-tightening jaw.

Weight of the device without halyard: 3.9 kg.

Halyard diameter: 13 ± 0.5 mm

Since the halyard is not stored in the winch, the working height is virtually unlimited and only depends on the length of the halyard.

The Tirope must be secured, used and maintained with care, and in line with the safety rules applicable to each area of use.

4.3. Rescue operation with the Tirope™ winch

The presence of a second operator nearby is compulsory to carry out the evacuation. The rescue operations to be planned must have been subject to a scheduled study in order to define the human resources and equipment to be used to rescue an operator in distress within a period of less than 15 minutes. Beyond this deadline, the operator to be rescued is in danger.

For rescue operations, the use of a comfortable harness or a harness equipped with an EN 1497 emergency shoulder strap is recommended. However, it is possible to use the full body harness of the operator to be rescued if he is fitted with one.

Throughout the rescue phase, there must be direct or indirect visual contact or other means of communication between the rescuer and the injured person and other persons involved in the rescue.

5. Use



IMPORTANT:

- Check the correct operation of the winch before using it.
- Make sure the halyard is in good condition before use.
- Check the strength of the attachment point before lifting the load, especially if a person is involved.
- When lifting a load, it is essential to check before lifting that there are no obstacles in the path and that the area under the load is safe.



NB: As the device is delivered with its lever folded, remove the pin and the overload pin engaged in this lever. Unfold the lever and hold it in the aligned position by replacing the overload pin and then the pin (fig. 2).

Before each use, check that the device is in good general condition and that the jaws are operating normally.

Only ever use the Tirope halyard, which is available in several lengths.

Installation

Care must be taken when installing the device, as safe use of the equipment depends on the care taken during this operation.

In all cases, whether the device or one end of the halyard is attached to a fixed point, the attachment point must be strong enough to withstand the tension or displacement force to be exerted, or in accordance with the applicable safety regulations. (12 kN min).

If the device is used in a fixed position, it must be connected to the attachment point by means of a suitable device such as a snap hook passed through the hole in the device's drum.

In this case, the connection between the device and the attachment point must be articulated so that the device is constantly aligned with the direction of the load.

The attachment device must be fitted with a suitable locking device.

Operating mode

Lifting or pulling operation See fig. 1.

With the load (person) attached to the halyard and the halyard in place in the device, with the jaws closed and gripping the halyard (A, figure 1), move the control lever back and forth.

6. Prohibited uses

The following are strictly prohibited:

- Installing or using a Tirope™ winch without authorisation, training and being recognised as competent or, failing this, without being supervised by an authorised, trained and competent supervisor;
- Using a Tirope™ winch if its marking is not legible;
- Installing or using a Tirope™ winch without first checking it thoroughly;
- Using a Tirope™ winch if it has not undergone a periodic inspection within the past 12 months or less, depending on the safety regulations in force in the country, by a technician who has permitted its reuse in writing;
- Using a Tirope™ winch for any applications other than those described in this manual;
- Using a Tirope™ winch to rescue more than one operator simultaneously;
- Using a Tirope™ winch to rescue an operator who weighs over 120 kg, including his equipment and tools;
- Using a Tirope™ winch with a load ranging from 100 kg to 120 kg (total weight of the operator to be rescued, equipment and tools) if any component in the rescue system has a lower safe working weight;
- Using a Tirope™ winch in highly corrosive or explosive atmospheres;
- Using a Tirope™ winch outside the temperature range of -35 °C to +60 °C;
- Using a Tirope™ winch if there is an obstacle in the path of the evacuation;
- Using a Tirope™ winch if the operator is not physically fit;
- Using a Tirope™ winch if you are pregnant;
- Using a Tirope™ winch if the safety function of any of the associated products is affected by the safety function of another product or may interfere with it;
- Performing any load lifting operation with a Tirope winch in combination with a rescue

operation involving an operator by lifting or rope access.

- Performing any maintenance operations on the Tirope™ winch without first having been trained and approved in writing by Tractel®;
- Using a Tirope™ winch if it is not complete, if it has been dismantled or if components have been replaced by any party not approved by Tractel®;
- Using the product if a rescue plan has not been put in place beforehand in the event of a fall by the operator;
- Using this product in the fall arrest configuration if the space below the anchor device is incompatible with the vertical clearance of the fall arrest system used or if an obstacle is located in the fall path; and
- Using the descent function as part of an elevation rescue operation; the device is class A certified.
- Using the Tirope winch with a halyard other than the Tirope Tractel® halyard.

7. Associated PPE

- Anchor (EN 795);
- Retractable type fall arrester (EN 360);
- Retractable type fall arresters with rescue lifting device (EN 360/1496);
- Guided type fall arrester on line (EN 353-2);
- Connector (EN 362); and
- Full body harness (EN 361 or EN 361/358/813).

8. Transport and storage

If the Tirope™ is dirty, wash it with clean and cold water with a detergent for delicate textiles, if necessary, with a synthetic brush.

If the Tirope™ or its halyard gets wet during use or washing, it should be left to dry naturally in the shade and away from any source of heat.

During transport and storage, protect the equipment in moisture-resistant packaging from any hazards (direct heat source, chemical products and UV light, etc.).

Figure 4.

9. Equipment compliance

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France

hereby declares that the safety equipment described in this manual complies with the equipment tested on the Tirope.

The Tirope equipped with its TIROPE A13.0 rope:

- Is identical to the equipment which has undergone a compliance inspection issued by APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – France, and been tested according to standard EN 1496:2017 type A,
- Is subject to a declaration of conformity to the Machinery Directive 2006/42/EC, lifting loads.

10. Markings

The label markings of the Tirope™ winch indicate:

- a. the trademark: TRACTEL®;
- b. the name of the product;
- c. the reference standard/directive followed by the year of application;
- d. the product reference, e.g. 286819;
- f. the batch number;
- g. the serial number;
- h. a pictogram indicating that the manual must be read before use;
- i. the minimum breaking strength of the anchor device;
- p. the number of individuals: One person maximum;
- w. the maximum working load; and
- ae. the date of first use.

UK
CA
CE : UKCA compliance.

11. Periodic inspection and repair

An annual periodic inspection is mandatory; however, depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodic inspections may be more frequent. Tirope must be checked and load tested by authorised maintenance staff.

If this equipment is dirty, wash it with clean and cold water with a synthetic brush. During transport and storage, protect the equipment in moisture-resistant packaging from any hazards

(direct heat source, chemical products and UV light, etc.).

Periodic inspections must be carried out by a qualified technician in strict compliance with periodic inspection procedures.



IMPORTANT: Operator safety is dependent on maintaining the efficiency and strength of the equipment. If in doubt, the equipment should be recalled.

Confirming the legibility of the product markings is an integral part of the periodic inspection.

The outcome of these inspections must be recorded in the inspection register located at the centre of these instructions, which must be kept throughout the lifespan of the product until it is taken out of service.

The technician must also complete lines A to E of the table with the following information:

- A: Name of inspector;
- B: Date of inspection;
- C: Inspection result OK/Not OK;
- D: Signature of inspector; and
- E: Date of next inspection.

11.1. Checking the halyard

This chapter describes the procedure for checking the Tirope halyard.

All the halyards are supplied with a connector.

The fastening loop must never be a simple knot or lock with wire rope clamps or a splice.

Position the halyard so that it can be inspected along its entire circumference and length.




NB: If any marking goes missing, the affected equipment must be taken out of service.

11.2. Procedure for checking the Tirope™ winch

11.2.1. Checking the markings

The Tirope™ winch must have the following markings at least, in line with the standard EN 365:

- The manufacturer's or supplier's name;
- The product reference;
- The batch or serial number;
- The EN equipment standard followed by the year of reference; and
- The logo; read the instruction manual.

 **NB:** If any marking goes missing, the affected equipment must be taken out of service.

11.2.2. Checking the compulsory components are present


The Tirope™ winch must have the following at least:

- The winch with all its components;
 - o A control handle;
 - o A plastic handle; and
 - o A yellow lever for opening the jaws.

11.2.3. Checking the general condition of the Tirope™ winch

Inspect each side of the Tirope™ winch and more specifically check whether:

- The handles are deformed;
- The crank handles and plastic handles are deformed;
- There is any corrosion;
- Any pins, screws or rivets are missing; and
- The halyard is non-compliant.

 **NB:** These items are not necessarily reasons for decommissioning, but these devices should not be put back into service unless they are sent to Tractel® or a Tractel® qualified repairer who will carry out the necessary repairs to ensure the proper operation of the Tirope™ winch again.

11.2.4. Checking the proper functioning of the Tirope™ winch

In a safe environment with no risk of falling, proceed according to the following instructions to check the correct operation of the lock.

- Install the Tirope on an anchor.
- Use a 120 kg weight.
- Attach it to the end of the Tirope halyard.
- Proceed to check the stopping of the weight as follows:
 - Lift the weight by operating the Tirope lever.
 - Release the lever.

- Confirm that the weight is locked immediately for 3 minutes.
- Bring the weight back down.

12. Lifespan

This equipment can be used from its manufacturing date providing that it is:

- Used normally in compliance with the recommendations for use in this manual;
- Inspected periodically, carried out at least once per year by a qualified and competent technician. On completion of this periodic inspection, the equipment must be certified in writing as fit to be returned to service; and
- Fully compliant with the storage and transport conditions set out in this manual.

Providing that these guidelines are strictly followed, the product will have no end of service life date. If the product includes textile components, these components must be replaced after a maximum of 20 years from their date of manufacture.

As a general rule and subject to implementing the conditions for use stated above, their service life may exceed 10 years.

13. Disposal

When disposing of the product, the various components must be recycled by separating and sorting metal and synthetic components. These materials must be recycled through specialised organisations. When disposing of the product, an appropriately trained person should dismantle and separate the component parts.

14. Manufacturer's name and address

Manufacturer's name and address:
 Tractel SAS – RD 619 – BP 38
 Saint-Hilaire-sous-Romilly
 10102 Romilly-sur-Seine
 France

Inspection register

EN

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Data for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Data for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

| No | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |

Sommaire

| | |
|--|----|
| 1. Consignes prioritaires..... | 12 |
| 2. Définitions et pictogrammes | 14 |
| 3. Conditions d'utilisation..... | 14 |
| 4. Fonctions et description..... | 15 |
| 5. Utilisation..... | 15 |
| 6. Contre-indications d'emploi..... | 16 |
| 7. Equipement EPI associé..... | 17 |
| 8. Entretien et stockage..... | 17 |
| 9. Conformités de l'équipement..... | 17 |
| 10. Marquage..... | 17 |
| 11. Examen périodique et réparation..... | 17 |
| 12. Durée de vie..... | 19 |
| 13. Mise au rebut..... | 19 |
| 14. Nom et adresse du fabricant..... | 19 |
| Registre d'inspection..... | 20 |



IMPORTANT

Le treuil Tirope™ peut être utilisé individuellement :

Comme système de sauvetage par élévation vers le haut (EN 1496)



NOTE : lorsque le Tirope™ est utilisé pour du travail un système antichute est obligatoire pour sécuriser l'opérateur.

Le Tirope™ est un treuil à corde passante, par conséquent la longueur de drisse et la hauteur de travail ne sont pas limitées.

1. Consignes prioritaires

1. Avant d'utiliser le produit, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité que le superviseur et l'opérateur lisent et comprennent les informations dans la notice fournie par TRACTEL SAS. Cette notice doit être conservée à disposition de tous les opérateurs. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande par Tractel®. (figure 1)
2. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité, il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état du produit et des équipements associés et assurez-vous que le tirant d'air est suffisant.
3. Le produit ne peut être utilisé que par des opérateurs formés et compétents ou par des opérateurs sous la surveillance d'un superviseur formé.
4. Le produit ne doit pas être utilisé et doit être vérifié par TRACTEL SAS ou par un technicien habilité et compétent qui doit autoriser par écrit la remise en service du produit si :
 - il n'est pas en bon état apparent,
 - il n'a pas fait l'objet d'un examen périodique au cours des douze derniers mois.
5. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé, l'opérateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement. Lors de sa mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.

6. Toute modification ou adjonction au produit est interdite. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
7. La charge maximale d'utilisation est de 120 kg pour cette équipement lorsqu'il est utilisé comme dispositif de sauvetage par élévation ou comme dispositif de travail sur treuil.
8. Si la masse de l'opérateur augmentée de la masse de son équipement est comprise entre 100 kg et 120 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale n'excède pas la capacité maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.
9. Ce produit nécessite la mise en oeuvre d'un dispositif de sécurité antichute permettant à tout moment une reprise automatique de la charge.
10. Ce produit convient pour une utilisation dans une plage de température comprise entre -35°C et +60°C.
11. Conformez-vous à la réglementation du travail applicable localement.
12. L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de ce produit. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
13. Le produit ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf. « 4. Fonctions et description ».
14. Avant chaque utilisation, il faut vérifier qu'il n'y a aucun obstacle sur la trajectoire de la chute.
15. Un harnais d'antichute EN361 est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes il faut s'accrocher sur le point marqué A du harnais.
16. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
17. Pour la sécurité de l'opérateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.
18. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur, que le superviseur se soit assuré que le système d'arrêt des chutes associé au Tirope en utilisation travail sur treuil garantit un effort d'arrêt de la chute inférieur à 6 kN.
19. En complément des équipements antichute, il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur et du superviseur d'être équipé des protections individuelles telles que : casque, lunettes de protection, gants et chaussures de sécurité lors de manipulations et utilisations de ce produit.
20. Un premier essai de suspension est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que le matériel est bien réglé et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.
21. S'assurer qu'un plan de sauvetage a été mis en place.
22. Dans le cadre d'un sauvetage par descente, il convient d'utiliser un descendeur conforme à la norme EN 341.
23. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le connecteur du dispositif de sauvetage doit être connecter au point d'attache prévu à cet effet sur le harnais. (Voir notice harnais) Le dispositif de sauvetage par élévation doit être utilisé verticalement.
24. Danger : Lors de l'utilisation de plusieurs articles dans lesquels la fonction de sécurité de l'un des articles est susceptible d'affectée la fonction de sécurité d'un article ou interfère avec celle-ci.
25. Le dispositif ne doit être utilisé que si le levage peut s'effectuer sans entrave et qu'aucun obstacle ne représente de danger.
26. Il est essentiel pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et vérifications après démontage ou réparation.

 **NOTE** : Pour toute autre application contacter TRACTEL®

2. Définitions et pictogrammes

2.1. Définitions

« **Produit** » : Élément décrit dans ce présent manuel dans les différents modèles existants.

« **Superviseur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée en charge des opérations de maintenance décrites et permises par le manuel qui est compétente et familière avec le produit.

« **Opérateur** » : Personne opérant dans l'utilisation du produit conformément à la destination de celui-ci.

« **EPI** » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A ou A/2.

- A l'ancrage peut être utilisé seul
- A/2 ne peut être utilisés seuls, il doit être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il doit être conforme à la norme EN 361.

« **Poids maximal de l'opérateur** » : poids maximal de l'opérateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« **Système de sauvetage** » : Ensemble composé des éléments suivants :


- Harnais d'antichute ou harnais avec ceinture à cuissardes ou harnais / sangle de sauvetage.


- Système de sauvetage par élévation Tirope™.
- Structure d'accueil Tractel® pour le Tirope™.
- Connecteur.


« **Dispositif de sauvetage par élévation EN 1496** » : classe A composant ou sous ensemble d'un équipement de sauvetage permettant le treuillage d'un opérateur avec l'aide d'un sauveteur d'un point bas à un point haut.

« **Équipement de sauvetage** » : système de protection individuelle contre les chutes grâce auquel un opérateur peut se sauver lui-même ou sauver d'autres personnes.

2.2. Pictogrammes


 **DANGER** : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à éviter des dommages aux opérateurs, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.

 **IMPORTANT** : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.

 **NOTE** : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.

3. Conditions d'utilisation

3.1. Vérifications avant utilisation

 **DANGER** : Avant toute installation, l'opérateur devra avoir en sa possession le présent manuel.

- Vérifier que le Tirope™ est bien accroché sur le point d'ancrage.
- Vérifier l'état de la drisse sur toute sa longueur : elle ne doit pas présenter de traces de pliure, d'abrasion, de fils coupés.

- Vérifier l'état du Tirope™ (pas de déformation, présence des vis...).
- Vérifier le fonctionnement du treuil Tirope en actionnant les manivelles dans le sens « montée » puis dans le sens « descente ».
- Vérifier l'état et le fonctionnement du connecteur placer sur la drisse : pas de corrosion ou pas de déformation visible, ouverture, fermeture et verrouillage possibles.
- Vérifier l'état des composants associés.
- Se reporter aux notices spécifiques de chacun des produits utilisés avec le Tirope.

4. Fonctions et description

4.1. Le Tirope™

4.1.1. Sauvetage

Mettre la drisse dans la manille et maintenir la drisse en tension quand il n'y a pas de charge.

Le treuil Tirope™ est un dispositif de sauvetage par élévation (EN 1496) : classe A il permet à un sauveteur de remonter un opérateur en détresse.

Il est testé pour déplacer un opérateur de 120 kg. Sa fonction récupérateur permet au sauveteur de monter l'opérateur après une chute.

4.1.2. Levage de charge

Le Tirope est un dispositif de levage de charge conforme à la directive 2006/42/CE avec une CMU max de 120 kg. Sa fonction levage permet à l'opérateur de monter et une charge de max 120 kg.

4.2. Caractéristiques techniques

Le Tirope est un treuil à drisse à course illimitée, d'une capacité de charge nominale de 120 kg, spécialement conçu pour les professionnels du secours; c'est un appareil permettant de tirer ou de lever une personne par le mouvement va-et-vient d'un levier de manoeuvre relié par des bielles à deux coulisseaux se déplaçant sur un axe et porteurs chacun d'une mâchoire auto-serrante.

Poids de l'appareil sans drisse : 3,9 kg
Diamètre drisse : 13 ± 0,5 mm

Etant donné que la drisse n'est pas emmagasinée dans le treuil, la hauteur de travail est quasi illimitée et ne dépend que de la longueur de la drisse.

L'amarrage, l'utilisation et l'entretien du Tirope doivent être exécutés avec soin, et conformément aux règles de sécurité applicables suivant chaque domaine d'utilisation.

4.3. Opération de sauvetage avec le treuil Tirope™

La présence d'un deuxième opérateur à proximité est obligatoire pour effectuer l'évacuation. Les opérations de secours auront fait l'objet d'une étude programmée afin de définir les moyens humains et matériels à mettre en oeuvre pour porter secours à un opérateur en détresse dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur à secourir est en danger.

Pour les opérations de secours, l'utilisation d'un harnais confortable ou un harnais équipé de bretelle de secours EN 1497 est recommandé. Il est toutefois possible d'utiliser le harnais d'antichute de l'opérateur à secourir s'il en est équipé.

Durant toute la phase de sauvetage, il doit y avoir un contact visuel direct ou indirect ou tout autre moyen de communication entre le sauveteur et le blessé et les autres personnes intervenants pour le sauvetage.

5. Utilisation



IMPORTANT :

- Vérifier le bon fonctionnement du treuil avant de l'utiliser.
- S'assurer du bon état de la drisse avant de s'en servir.
- Contrôler la résistance du point d'accrochage avant de soulever la charge, surtout s'il s'agit d'une personne.
- En cas de levage de charge, il est essentiel avant la levée d'une charge, qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire et que la zone sous la charge est sécurisée.



NOTE : L'appareil étant livré avec son levier replié, retirer la goupille et la broche de surcharge, engagée dans ce levier. Déplier ce

dernier et le maintenir en position alignée en remplaçant la broche de surcharge puis la goupille (fig 2).

Vérifier, avant chaque utilisation, le bon état général de l'appareil et le fonctionnement normal des mâchoires.

Il est impératif d'utiliser exclusivement la drisse Tirope disponible en plusieurs longueurs.

Mise en place

La mise en place de l'appareil doit être effectuée avec attention, car la sécurité d'emploi dépend du soin apporté à cette opération.

Dans tous les cas, que ce soit l'appareil ou une extrémité de la drisse qui soit amarré à un point fixe, le point d'amarrage doit offrir une résistance suffisante en fonction de la force de tension ou de déplacement à exercer, ou en fonction des prescriptions réglementaires de sécurité applicables. (12kN Mini).

Si l'appareil est utilisé en position fixe, il doit être relié au point d'amarrage par un organe approprié tel qu'un mousqueton passé dans l'orifice du tambour de l'appareil.

Dans ce cas, le mode de liaison entre l'appareil et le point d'amarrage doit être articulé de façon à permettre l'alignement constant de l'appareil sur la direction de la charge.

L'organe d'amarrage doit comporter un dispositif de verrouillage adéquat.

Mode opératoire

Opération de montée ou de traction Voir fig 1.

La charge (personne) étant fixée à la drisse et la drisse étant en place dans l'appareil, mâchoires fermées en prise sur la drisse (A, figure 1), actionner le levier de manoeuvre par un mouvement de va-et-vient.

6. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit :

- D'installer ou d'utiliser un Tirope sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'un superviseur autorisé, formé et reconnu compétent.

- D'utiliser un treuil Tirope si son marquage n'est pas lisible.
- D'installer ou d'utiliser un treuil Tirope™ n'ayant pas fait l'objet des vérifications préalables.
- D'utiliser un treuil Tirope™ qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois ou moins, selon la réglementation de sécurité en vigueur du pays, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- D'utiliser un treuil Tirope™ pour toute autre application que celle décrite dans cette présente notice.
- D'utiliser un treuil Tirope™ pour secourir plus de 1 opérateur simultanément.
- D'utiliser un treuil Tirope™ pour secourir un opérateur dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 120 kg.
- D'utiliser un treuil Tirope™ à une charge comprise entre 100 kg et 120 kg (poids total de l'opérateur à secourir, de son équipement et de son outillage) si un élément du système de sauvetage a un poids maximal d'utilisation plus faible.
- D'utiliser un treuil Tirope™ en atmosphère fortement corrosive ou explosive.
- D'utiliser un treuil Tirope™ hors de la plage de température comprise entre -35 °C et +60 °C.
- D'utiliser un treuil Tirope™ si un obstacle se situe sur la trajectoire de l'évacuation.
- D'utiliser un treuil Tirope™ si l'opérateur n'est pas en pleine forme physique.
- D'utiliser un treuil Tirope™ si l'on est une femme enceinte.
- D'utiliser un treuil Tirope™ si la fonction de sécurité de l'un des produits associés est affectée par la fonction de sécurité d'un autre produit où interfère avec celle-ci.
- De réaliser toute opération de levage de charge avec un treuil Tirope en combinaison avec une opération de sauvetage d'un opérateur par élévation ou de travail sur corde.
- De procéder à des opérations de maintenance du treuil Tirope™ sans avoir été formé et habilité, par écrit, par Tractel®.
- D'utiliser un treuil Tirope™ s'il n'est pas complet, s'il a été démonté ou si des composants ont été remplacés par une personne non habilitée par Tractel®.
- D'utiliser ce produit, si un plan de sauvetage n'a pas été mis en place au préalable en cas de chute de l'opérateur.

- D'utiliser ce produit en configuration antichute si l'espace situé sous le dispositif d'ancrage est incompatible avec le tirant d'air du système d'arrêt des chutes utilisé ou si un obstacle se situe sur la trajectoire de chute.
- D'utiliser la fonction de descente dans le cadre d'une opération de sauvetage par élévation, l'appareil est certifié classe A.
- D'utiliser le treuil Tirope avec une autre drisse que la drisse Tirope Tractel®.

7. Equipement EPI associé

- Un ancrage (EN 795)
- Antichute à rappel automatique EN 360
- Antichute à rappel automatique avec disposition de secours EN 360/1496
- Antichute à coulisseau sur cordage EN 353-2
- Connecteur (EN 362)
- Harnais d'antichute (EN 361 ou EN 361/358/813)

8. Entretien et stockage

Si le Tirope™ est sale, il faut le laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.

Si au cours de l'utilisation ou du lavage le Tirope™ ou sa drisse a été mouillé, il faut le laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement dans un emballage résistant à l'humidité contre tout danger (source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

Figure 4.

9. Conformités de l'équipement

La société TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous- Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que les équipements de sécurité décrits dans ce manuel sont conformes aux équipements testés sur le Tirope.

Le Tirope équipé de sa corde TIROPE A13.0 :

- Est identique à l'équipement ayant fait l'objet d'un examen de conformité par le Laboratoire APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue

du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France, testé selon la norme EN 1496:2017 type A,

- Est muni d'une déclaration de conformité à la Directive machine 2006/42/CE, levage de charge.

10. Marquage

Le marquage de l'étiquette du treuil Tirope™ indique

- La marque commerciale : TRACTEL®,
- La désignation du produit,
- La norme / directive de référence avec l'année d'application,
- La référence du produit : ex 286819,
- Le numéro de lot,
- Le numéro de série,
- Un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- Résistance minimale à rupture du dispositif d'ancrage,
- Nombre de personnes : 1 personne maximum,
- Charge maximale d'utilisation,
- Date de mise en service,

UK
CA
CE : Conformité UKCA.

11. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents. Tirope doit être contrôlé et testé en charge par du personnel de maintenance agréé.

Si cet équipement est sale, il faut le laver à l'eau claire et froide, utiliser une brosse synthétique. Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement dans un emballage résistant à l'humidité contre tout danger (source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien compétent, dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique.



IMPORTANT : La sécurité de l'opérateur est liée au maintien de l'efficacité et de la résistance de l'équipement. En cas de doute, l'équipement doit être retiré de la circulation.

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

Le résultat de ces inspections doit être reporté dans le registre des inspections situé au milieu de ce manuel qui doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Le technicien doit remplir également compléter les lignes A à E du tableau selon les informations suivantes :

- A : Nom du contrôleur
- B : Date du contrôle
- C : Résultat du contrôle OK / NOK
- D : Signature du contrôleur
- E : Date du prochain contrôle


11.1. Vérification de la drisse

Ce chapitre décrit la procédure de vérification de la drisse Tirope.

Toutes les drisse sont livrées avec un connecteur.

La boucle d'accrochage ne doit jamais être un simple noeud ou verrouiller par des serres câble ou une épissure.

Positionner la drisse de façon à pouvoir l'inspecter sur toute sa circonférence et toute sa longueur.

 **NOTE** : La perte d'un marquage est une cause de réforme.


11.2. Procédure de vérification du treuil Tirope™

11.2.1. Vérification du marquage

Le treuil Tirope™ doit obligatoirement avoir un marquage conforme à la norme EN 365 comprenant au minimum :

- Nom du fabricant ou du fournisseur
- La référence du produit

- Le numéro de lot ou série
- La norme du produit EN suivi de l'année de référence
- Le logo lire la notice d'utilisation

 **NOTE** : La perte d'un marquage est une cause de réforme.

11.2.2. Vérification de la présence des organes obligatoires


Le treuil Tirope™ doit être composé au minimum :

- Du treuil avec tous ses composants
 - o Bras de manoeuvre,
 - o Poignée plastique,
 - o Manette jaune d'ouverture des mâchoires.

11.2.3. Vérification de l'état général du treuil Tirope™

Inspecter le treuil Tirope™ sur la totalité de ces faces et rechercher plus particulièrement :

- La déformation des bras,
- La déformation des manivelles et des poignées plastiques,
- La présence de corrosion,
- L'absence de tout axe, vis ou rivet,
- Une non-conformité de la drisse.

 **NOTE** : Ces éléments ne sont pas forcément des causes de réforme mais ces appareils ne doivent pas être remis en service s'ils ne sont pas envoyés à Tractel® ou un réparateur qualifié par Tractel® qui effectuera les réparations nécessaires afin de garantir à nouveau le bon fonctionnement du treuil Tirope™.

11.2.4. Vérification du bon fonctionnement du treuil Tirope™

Dans un environnement sûr et sans risque de chute, procéder aux instructions suivantes, afin de vérifier le bon fonctionnement du blocage.

- Installer le Tirope sur un ancrage.
- Utiliser un poids de 120kg.
- Le fixer à l'extrémité de la drisse Tirope.
- Procéder au contrôle de l'arrêt de la masse suivant :
 - Lever la masse en actionnant le levier du Tirope,
 - Lâcher le levier,

- Constater le blocage de la masse instantané pendant 3 minutes,
- Redescendre la masse.

12. Durée de vie

Cet équipement est utilisable sous réserve qu'à compter de sa date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. À l'issue de cet examen périodique, cet équipement doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.

Si ces directives sont strictement respectées, le produit n'aura pas de Date de Fin de Vie. Si le produit comprend des composants textiles, ceux-ci doivent être remplacés après un maximum de 20 ans à compter de leur date de fabrication.

En règle générale et sous réserve d'applications des conditions d'utilisation citées ci-dessus, leur durée de vie peut excéder 10 ans.

13. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

14. Nom et adresse du fabricant

Nom et adresse du fabricant :
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur seine

Registre d'inspection

FR

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyypit Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| | | | |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Data for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Data for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

| No | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |

Inhalt

| | |
|---|----|
| 1. Allgemeine Warnung | 21 |
| 2. Definitionen und Piktogramme | 23 |
| 3. Nutzungsbedingungen..... | 24 |
| 4. Funktionsweise und Beschreibung..... | 24 |
| 5. Verwendung..... | 25 |
| 6. Anwendungsverbote | 25 |
| 7. Zugehörige PSAgA..... | 26 |
| 8. Transport und Lagerung | 26 |
| 9. Konformität der Ausrüstung | 26 |
| 10. Kennzeichnungen..... | 27 |
| 11. Regelmäßige Überprüfung und Reparatur..... | 27 |
| 12. Lebensdauer..... | 28 |
| 13. Entsorgung | 28 |
| 14. Name und Anschrift des Herstellers | 29 |
| Inspektionsregister | 30 |



WICHTIG

Die Tirope™ Winde kann individuell verwendet werden:

Als ein Höhenrettungssystem durch Anheben nach oben (EN 1496).



Hinweis: Wenn die Tirope verwendet wird, muss ein Absturz Sicherungssystem verwendet werden, um den Bediener zu sichern.

Die Tirope™ ist eine Durchlaufseilwinde mit unbegrenzter Zuglänge und Arbeitshöhe.

1. Allgemeine Warnung

- Um den sicheren Gebrauch der Ausrüstung und ihre Effizienz sicherzustellen, ist es unerlässlich, dass sich der Sicherheitsbeauftragte und der Bediener die Informationen in diesem von Tractel SAS zur Verfügung gestellten Handbuch durchlesen und verstehen. Dieses Handbuch muss allen Bedienern jederzeit zur Verfügung stehen. Weitere Exemplare sind auf Anfrage bei Tractel® erhältlich (Abbildung 1).
- Bevor Sie diese Sicherheitsausrüstung verwenden, müssen Sie unbedingt eine Schulung in der Verwendung der Ausrüstung erhalten haben. Überprüfen Sie den Zustand des Produkts und der zugehörigen Ausrüstung und stellen Sie sicher, dass genügend Absturzabstand vorhanden ist.
- Dieses Produkt darf nur von geschulten und kompetenten Bedienern oder von Bedienern unter der Aufsicht eines geschulten Sicherheitsbeauftragten verwendet werden.
- In folgenden Fällen darf das Produkt nicht verwendet werden, und Sie müssen es von Tractel SAS oder einer autorisierten und qualifizierten befähigten Person überprüfen lassen, das bzw. die die Wiederverwendung des Systems schriftlich genehmigen muss, wenn:
 - Das Produkt augenscheinlich in einem schlechten Zustand ist, und/oder
 - in den vergangenen 12 Monaten keine turnusmäßige Überprüfung erfolgt ist.
- Eine Sichtprüfung der Ausrüstung ist vor jedem Gebrauch ratsam. Bediener müssen

sicherstellen, dass jede Komponente in gutem Zustand und funktionstüchtig ist. Beim Einbau dürfen die Sicherheitsfunktionen in keiner Weise beeinträchtigt werden.


6. Veränderungen oder Anbauten am Produkt sind untersagt. Die Ausrüstung muss immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
7. Die maximale Tragfähigkeit beträgt 120 kg für dieses Gerät, wenn es als Heberettungsgerät oder als Windenarbeitsgerät verwendet wird;
8. Wenn das Gewicht des Bedieners zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung zwischen 100 kg und 120 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht die maximale sichere Arbeitslast der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Absturzschutzsystem besteht.
9. Das Produkt macht den Einsatz eines Absturzschutzsystems erforderlich, mit der die Last jederzeit wiederhergestellt werden kann.
10. Dieses Produkt darf bei Temperaturen zwischen -35 °C und $+60\text{ °C}$ verwendet werden.
11. Halten Sie die örtlichen Regeln und Richtlinien zum Arbeitsschutz ein.
12. Der Bediener der Ausrüstung muss körperlich und geistig fit sein. Wenden Sie sich bei Bedenken an Ihren Arzt oder den Betriebsarzt. Schwangere dürfen dieses Produkt nicht benutzen.
13. Dieses Gerät darf nicht über seine Belastungsgrenzen hinaus gebracht werden und darf ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck gebraucht werden. (Siehe „4. Funktionen und Beschreibung.“)
14. Vor jeder Verwendung ist dafür zu sorgen, dass keine Hindernisse in den potenziellen Absturzweg ragen.
15. Ein Auffanggurt entsprechend der Norm EN 361 ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Absturzschutzsystem verwendet werden darf. Die Befestigung ist an dem mit einem "A" gekennzeichneten Punkt am Gurt vorzunehmen.
16. Für die Sicherheit des Bedieners ist es unerlässlich, dass das Gerät und der Anschlagpunkt richtig positioniert sind und

die Arbeiten so ausgeführt werden, dass die Gefahr von Abstürzen aus großer Höhe minimiert wird.

17. Wenn dieses Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes weiterverkauft wird, muss der Händler zum Schutz des Bedieners folgende Unterlagen zur Verfügung stellen: eine Bedienungsanleitung und Anweisungen für regelmäßige Überprüfungen, die alle in der Sprache des Landes verfasst sind, in dem das Produkt verwendet wird.
18. Für die Sicherheit des Bedieners ist es unerlässlich, dass die Aufsichtsperson sicherstellt, dass das mit der Tirope verbundene Auffangsystem, wenn es an einer Winde verwendet wird, eine Aufhängkraft von weniger als 6 kN gewährleistet.
19. Zusätzlich zum Einsatz einer Absturzsicherung ist es für die Sicherheit des Bedieners und des Sicherheitsbeauftragten unerlässlich, dass sie bei der Handhabung und Verwendung dieses Produkts persönliche Schutzausrüstung wie Helme, Schutzbrillen, Handschuhe und Sicherheitsschuhe verwenden.
20. Es wird empfohlen, an einem sicheren Ort einen ersten Test der Aufhängung durchzuführen, um sicherzustellen, dass die Ausrüstung richtig eingestellt ist und einen akzeptablen Komfort für die beabsichtigte Verwendung bietet.
21. Stellen Sie sicher, dass ein Rettungsplan erstellt wurde.
22. Bei einer Abseilrettungsmaßnahme muss ein Abseilgerät gemäß EN 341 verwendet werden.
23. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das bei einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann. Das Verbindungsmittel der Rettungsvorrichtung muss an dem zu diesem Zweck vorgesehenen Befestigungspunkt des Auffanggurtes angebracht werden. (Informationen dazu finden Sie in den Anleitungen zum Auffanggurt.) Das Rettungshubgerät muss in vertikaler Position verwendet werden.
24. Gefahr: Gefahr besteht, wenn Sie mehrere Ausrüstungsgegenstände nutzen, bei denen die Sicherheitsfunktionen sich gegenseitig beeinträchtigen oder behindern.

25. Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn das Heben ungehindert möglich ist und keine gefährlichen Hindernisse vorhanden sind.

26. Für professionelle Anwendungen, insbesondere, wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten Person oder einem anderen Bediener anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen in Bezug auf die Installation, Wartung und Nutzung dieses Materials einhalten. Das gilt besonders für die erforderlichen Prüfungen: Prüfung bei Nutzung durch den Nutzer, periodische Prüfungen und Prüfungen nach Zerlegung oder Reparaturen.

 **HINWEIS:** Für alle anderen Anwendungen wenden Sie sich bitte an TRACTEL

2. Definitionen und Piktogramme

2.1. Definitionen

„**Produkt:**“ Element, das in diesem Handbuch in diversen verfügbaren Modellen beschrieben wird.

„**Sicherheitsbeauftragter:**“ Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in diesem Handbuch beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„**Befähigte Person:**“ Qualifizierte Person, die mit dem Produkt vertraut und für die in diesem Handbuch beschriebenen und erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist.

„**Bediener:**“ Person, die das Produkt bestimmungsgemäß verwendet.

„**PSAGA:**“ Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„**Verbindungsmittel:**“ Element zur Verbindung von Komponenten eines Absturzschutzsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**Auffanggurt:**“ Ausrüstung, die zur Absturzsicherung um den Körper getragen wird. Besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Verfügt über Auffangpunkte mit der Kennzeichnung A oder A/2.

- Punkt A kann allein verwendet werden.

- Punkt A/2 kann nicht allein verwendet werden, sondern nur in Kombination mit einem anderen A/2-Punkt. Muss EN 361 entsprechen.

„**Maximales Bediengewicht:**“ Das maximale Gewicht des Bedieners, der PSAGA und Arbeitskleidung trägt und alle Werkzeuge und Ersatzteile bei sich hat, die für die Aufgabe erforderlich sind.


„**Rettungssystem:**“ Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:


- A Ein Auffanggurt ODER ein Gurt mit Schenkelgurt oder Gurt/Rettungsgurt;
- Ein Tirope Höhenrettungssystem;
- Tractel Stützstruktur für die Tirope;
- Ein Verbindungsmittel.


„**Höhensicherungsgerät gemäß EN 1496 Klasse B:**“ Komponente vom Typ A oder Untereinheit einer Rettungs-ausrüstung, mit der eine Rettungskraft einen Bediener aus der Tiefe nach oben ziehen kann.

„**Rettungsausrüstung:**“ Das persönliche Absturzsicherungssystem, mit dem ein Bediener sich selbst oder andere schützen kann.

2.2. Piktogramme

 **GEFAHR:** Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Verletzungen des Bedieners, insbesondere tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.

 **WICHTIG:** Kennzeichnet am Anfang eines Abschnitts Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.

 **Hinweis:** Steht am Anfang eines Abschnitts und kennzeichnet Hinweise, welche die Effizienz oder den Nutzen des Geräts, der Anwendung oder der Wartung sicherstellen sollen.

3. Nutzungsbedingungen

3.1. Prüfung vor der Benutzung



GEFAHR: Vor Beginn jeglicher Installationsarbeiten muss dem Bediener dieses Handbuch zur Verfügung stehen.

- Stellen Sie sicher, dass die Tirope sicher am Anschlagpunkt befestigt ist.
- Prüfung des Zustands des Zugseils auf gesamter Länge: Es darf keine Anzeigen von Verbiegung, Abrieb oder beschädigter Drähte zeigen.
- Prüfen Sie den Zustand der Tirope (keine Verformungen, alle Schrauben vorhanden usw.).
- Prüfen Sie die Funktion der Tirope Winde, indem Sie die Kurbeln in beide Richtungen bewegen.
- Prüfen Sie den Zustand und die Bedienung des Verbindungsmittels am Zugseil: keine Korrosion oder sichtbare Verformung; Öffnen, Schließen und Verriegeln ist möglich.
- Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Komponenten.
- Beachten Sie die spezifischen Anweisungen für jedes Produkt, das mit der Tirope verwendet wird.

4. Funktionsweise und Beschreibung

4.1. Die Tirope™

4.1.1. Rettung

Legen Sie das Zugseil in den Schäkkel und halten Sie es straff, wenn keine Last anliegt.

Die Tirope™ Winde ist ein Höhensicherungsgerät gemäß EN 1496 Klasse A. Sie ermöglicht es einem Retter, einen in Not geratenen Bediener nach oben zu ziehen.

Sie wurde für den Transport eines 120 kg schweren Bedieners getestet. Ihre Bergungsfunktion ermöglicht es dem Retter, den Bediener nach einem Absturz hochzuziehen.

4.1.2. Lasthub

Die Tirope ist eine Vorrichtung zum Heben von Lasten gemäß Richtlinie 2006/42/EG mit einer

maximal zulässigen Tragfähigkeit von 120 kg. Ihre Hubfunktion ermöglicht es dem Bediener, eine Höchstlast von 120 kg zu heben.

4.2. Technische Daten

Die Tirope ist eine Zugseilwinde mit unbegrenztem Fahrweg und einer Nenntagfähigkeit von 120 kg, die speziell für Rettungsprofis entwickelt wurde. Die Winde ist eine Vorrichtung für das Ziehen oder Anheben einer Person mithilfe der Hin-und-her-Bewegung eines Steuerhebels, der über Verbindungsstangen mit zwei auf einer Welle angeordneten Schiebern verbunden ist, jeder davon mit einer selbstspannenden Klemmbacke.

Gewicht des Geräts ohne Zugseil: 3,9 kg.
Durchmesser des Zugseils: 13 ± 0,5 mm

Da das Zugseil nicht in der Winde gelagert wird, ist die Arbeitshöhe praktisch unbegrenzt und hängt nur von der Länge des Zugseils ab.

Die Tirope muss mit Sorgfalt und unter Beachtung der für den jeweiligen Einsatzbereich geltenden Sicherheitsvorschriften gesichert, benutzt und gewartet werden.

4.3. Rettungseinsatz mit der Tirope™ Winde

Zur Ausführung eines Rettungseinsatzes ist die Anwesenheit eines zweiten Bedieners obligatorisch. Die zu planenden Rettungsmaßnahmen müssen Gegenstand einer planmäßigen Untersuchung gewesen sein, um die personellen und materiellen Mittel festzulegen, die zur Rettung eines in Not geratenen Bedieners innerhalb eines Zeitraums von weniger als 15 Minuten eingesetzt werden müssen. Nach Ablauf dieser Frist ist der zu rettende Bediener in Gefahr.

Für Rettungseinsätze wird die Verwendung eines bequemen Auffanggurts oder eines Auffanggurts mit einem Notfall-Schultergurt gemäß EN 1497 empfohlen. Es ist jedoch möglich, den Auffanggurt des zu rettenden Bedieners zu verwenden, wenn er mit einem solchen ausgestattet ist.

Während der gesamten Rettungsphase muss direkter oder indirekter Sichtkontakt oder

eine andere Möglichkeit der Kommunikation zwischen der Rettungskraft und der verletzten Person und den anderen an der Rettung beteiligten Personen bestehen.

5. Verwendung



WICHTIG:

- Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktionsweise, bevor Sie die Winde verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass das Zugseil auf der gesamten Länge in einwandfreiem Zustand ist.
- Überprüfen Sie die Festigkeit des Anschlagpunktes, bevor Sie die Last heben, insbesondere dann, wenn eine Person gehoben wird.
- Vor dem Heben von Lasten ist dafür zu sorgen, dass keine Hindernisse in den Lastweg ragen und der Bereich unter der Last sicher ist.



HINWEIS: Da das Gerät mit eingeschlagenem Hebel geliefert wird, entfernen Sie den Stift und den Überlaststift, der in diesem Hebel eingerastet ist. Bewegen Sie den Hebel nach außen und halten Sie ihn in der ausgerichteten Position, indem Sie den Überlaststift und anschließend den Stift ersetzen (Abb. 2).

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und dass die Klemmbacken bestimmungsgemäß funktionieren.

Verwenden Sie ausschließlich immer das Tirope Zugseil, welches in verschiedenen Längen erhältlich ist.

Installation

Das Gerät muss vorsichtig installiert werden, denn der sichere Einsatz der Ausrüstung hängt davon ab, wie sorgfältig bei der Installation vorgegangen wird.

Unabhängig davon, ob das Gerät oder ein Ende des Zugseils an einem Befestigungspunkt befestigt ist, muss der Befestigungspunkt stark genug sein, um der auszuübenden Zug- oder Verschiebekraft standzuhalten, oder den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. (mindestens 12 kN).

Wird das Gerät in einer festen Position verwendet, muss es mit einer geeigneten Vorrichtung, z. B. einem Karabinerhaken, der durch das Loch in der Trommel des Geräts geführt wird, mit dem Befestigungspunkt verbunden werden.

In diesem Fall muss die Verbindung zwischen dem Gerät und dem Anschlagpunkt ein Gelenk sein, damit das Gerät ständig in Richtung der Last ausgerichtet ist.

Das Befestigungsgerät muss mit einer geeigneten Verriegelungsvorrichtung ausgestattet sein.

Bedienung

Hebe- oder Zugbedienung Siehe Abb. 1.

Wenn die Last (Person) am Zugseil befestigt ist und sich das Zugseil im Gerät befindet, und die Klemmbacken geschlossen sind und das Zugseil (A, Abbildung 1) greifen, bewegen Sie den Steuerhebel vor und zurück.

6. Anwendungsverbote

Folgende Anwendungen sind strengstens verboten:

- Installation oder Verwendung einer Tirope™ Winde ohne Genehmigung, Ausbildung und Anerkennung als sachkundig oder andernfalls ohne Beaufsichtigung durch einen autorisierten, ausgebildeten und sachkundigen Sicherheitsbeauftragten;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn deren Kennzeichnung nicht lesbar ist;
- Installation oder Verwendung einer Tirope Winde, ohne sie vorher gründlich zu überprüfen;
- Benutzung einer Tirope™ Winde, wenn das Gerät nicht innerhalb der vergangenen 12 Monate oder weniger, abhängig von den in Ihrem Land geltenden Sicherheitsbestimmungen, von einer befähigten Person regelmäßig geprüft wurde, welche die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Verwendung einer Tirope™ Winde für andere als in diesem Handbuch beschriebene Anwendungen;
- Verwendung einer Tirope™ Winde zur gleichzeitigen Rettung von mehr als einer Person;

- Verwendung einer Tirope™ Winde zur Rettung eines Bedieners, der einschließlich seiner Ausrüstung und Werkzeuge über 120 kg wiegt;
- Verwendung einer Tirope™ Winde mit einer Last von 100 kg bis 120 kg (Gesamtgewicht der zu rettenden Person, der Ausrüstung und der Werkzeuge), wenn eine Komponente des Rettungssystems ein geringeres sicheres Betriebsgewicht hat;
- Verwendung einer Tirope™ Winde in hochkorrosiven oder explosionsgefährdeten Bereichen;
- Verwendung einer Tirope™ Winde außerhalb des Temperaturbereichs von -35 °C bis $+60\text{ °C}$;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn sich ein Hindernis im Rettungsweg befindet;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn der Bediener körperlich nicht fit ist;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn Sie schwanger sind;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn die Sicherheitsfunktion eines der zugehörigen Produkte durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Produkts beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigen könnte;
- Durchführen von Lasthebeaktionen mit einer Tirope Winde in Verbindung mit einem Rettungseinsatz durch Anheben eines Bedieners oder mit seilunterstützten Zugangstechniken.
- Durchführung von Wartungsarbeiten an der Tirope™ Winde, ohne zuvor von Tractel® geschult und schriftlich genehmigt worden zu sein;
- Verwendung einer Tirope™ Winde, wenn sie nicht vollständig ist, wenn sie zerlegt wurde oder wenn Komponenten von einer nicht von Tractel® zugelassenen Partei ersetzt wurden;
- Verwendung dieses Produkts, wenn für den Fall eines Sturzes des Bedieners kein Rettungsplan erstellt wurde;
- Verwendung dieses Produkts in der Konfiguration zum Absturzschutz, wenn der Raum unter der Anschlagleinrichtung mit dem Abstand zum Boden des Absturzschutzsystems nicht kompatibel ist oder wenn sich ein Hindernis auf dem Absturzweg befindet; und
- Verwendung der Abstiegsfunktion als Teil einer Höhenrettungsaktion; das Gerät ist gemäß Klasse A zertifiziert.
- Verwendung der Tirope Winde mit einem Zugseil, das kein Tirope Tractel® Zugseil ist.

7. Zugehörige PSAgA

- Anschlag (EN 795);
- Einziehbares Auffanggerät (EN 360);
- Einziehbare Auffanggeräte mit Rettungshubgerät (EN 360/1496);
- Geführtes Auffanggerät am Seil (EN 353-2);
- Verbindungsmittel (EN 362); und
- Auffanggurt (EN 361 oder EN 361/358/813).

8. Transport und Lagerung

Sollte die Tirope verschmutzt sein, so reinigen Sie sie mit sauberem, kaltem Wasser mit einem Reinigungsmittel für empfindliche Textilien und, falls erforderlich, mit einer synthetischen Bürste.

Wenn die Tirope™ oder ihr Zugseil während der Verwendung oder des Waschvorgangs nass wird, muss sie bzw. es im Schatten an der Luft und entfernt von jeglichen Wärmequellen trocknen.

Das Gerät ist während des Transports und der Lagerung in einer feuchtigkeitsbeständigen Verpackung vor jeglichem Beschädigungsrisiko (direkte Wärmequelle, Chemikalien und UV-Licht usw.) zu schützen.

Abbildung 4.

9. Konformität der Ausrüstung

Die Firma TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine – France, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung die Anforderungen der für die Tirope getesteten Ausrüstung erfüllt:

Die Tirope ist mit einem TIROPE A13.0 Seil ausgerüstet:

- Identisch mit der Ausrüstung, die Gegenstand einer Compliance-Prüfung durch APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – Frankreich, ist und gemäß der Norm EN 1496:2017 Typ A geprüft wurde,
- Unterliegt einer Konformitätserklärung mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG über das Heben von Lasten.

10. Kennzeichnungen

Die Kennzeichnung auf dem Etikett der Tirope Winde gibt an:

- a. die Handelsmarke: TRACTEL®,
- b. den Produktnamen;
- c. die Referenznorm/-richtlinie, gefolgt vom Jahr der Anwendung;
- d. die Produktreferenznummer, z. B. 286819;
- f. die Losnummer;
- g. die Seriennummer;
- h. ein Piktogramm, das angibt, dass vor dem Gebrauch das Handbuch gelesen werden muss;
- i. die minimale Bruchfestigkeit der Anschlagvorrichtung;
- p. die Anzahl der Bediener: Maximal eine Person;
- w. die Maximale Tragfähigkeit; und
- ae. Datum der ersten Verwendung;

UK
CA
CE : UKCA-Konformität.



11. Regelmäßige Überprüfung und Reparatur

Eine regelmäßige jährliche Überprüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können regelmäßige Überprüfungen in kürzeren Abständen notwendig sein. Die Tirope muss von autorisiertem Wartungspersonal geprüft und auf Belastung getestet werden.

Sollte dieses Gerät verschmutzt sein, so reinigen Sie es mit sauberem, kaltem Wasser und einer synthetischen Bürste. Das Gerät ist während des Transports und der Lagerung in einer feuchtigkeitsbeständigen Verpackung vor jeglichem Beschädigungsrisiko (direkte Wärmequelle, Chemikalien und UV-Licht usw.) zu schützen.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einer qualifizierten befähigten Person gemäß den Verfahren für regelmäßige Inspektionen ausgeführt werden.



WICHTIG: Die Bediener-sicherheit hängt davon ab, ob die Effizienz und Festigkeit der

Ausrüstung gewartet wird. Wenn Sie Bedenken haben, sollte die Ausrüstung zurückgerufen werden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der turnusmäßigen Prüfung.

Das Ergebnis dieser Inspektionen muss im Inspektionsregister in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Dieses Register muss über die gesamte Produktlebensdauer geführt werden, bis das Produkt außer Betrieb genommen wird.

Die befähigte Person muss ebenfalls Zeilen A bis E der Tabelle mit den folgenden Daten ausfüllen:

- A: Name des Prüfers,
- B: Datum der Inspektion,
- C: Ergebnis der Inspektion OK/Nicht OK,
- D: Unterschrift des Prüfers und
- E: Datum der nächsten Inspektion.

11.1. Prüfen des Zugseils

In diesem Kapitel wird das Verfahren zum Prüfen des Tirope Zugseils beschrieben.

Alle Zugseile werden mit einem Verbindungsmittel geliefert.

Die Befestigungsschleufe darf niemals nur ein einfacher Knoten oder ein Verschluss mit Drahtseilschellen oder einem Spleiß sein.

Positionieren Sie das Zugseil so, dass es auf seiner gesamten Länge und von allen Seiten überprüft werden kann.




HINWEIS: Sollte eine Produktkennzeichnung fehlen, so muss das entsprechende Gerät außer Betrieb genommen werden.

11.2. Verfahren zum Prüfen der Tirope™ Winde

11.2.1. Prüfen der Produktkennzeichnungen

Die Tirope™ Winde muss, in Übereinstimmung mit der Norm EN 365, mindestens über die folgenden Produktkennzeichnungen verfügen:

- Den Namen des Herstellers oder Lieferanten,
- Die Produktbezeichnung,
- Die Los- oder Seriennummer,
- Die EN-Gerätenorm, gefolgt vom entsprechenden Referenzjahr und
- Das Logo (siehe Handbuch).

 **Hinweis:** Sollte eine Produktkennzeichnung fehlen, so muss das entsprechende Gerät außer Betrieb genommen werden.

11.2.2. Sicherstellen, dass die vorgeschriebenen Komponenten vorhanden sind


Die Tiroke™ Winde muss mindestens über Folgendes verfügen:

- Die Winde mit allen zugehörigen Komponenten,
 - o Einen Steuergriff,
 - o Einen Kunststoffgriff und
 - o Einen gelben Hebel zum Öffnen der Backen.

11.2.3. Prüfen des Allgemeinzustands der Tiroke™ Winde

Alle Seiten der Tiroke™ Winde sind zu prüfen und dabei ist besonders darauf zu achten, ob:

- Die Griffe sind verformt;
- Die Kurbelgriffe und die Kunststoffgriffe verformt sind,
- Korrosion vorhanden ist,
- Stifte, Schrauben oder Nieten fehlen und
- Das Zugseil erfüllt nicht die Anforderungen.

 **HINWEIS:** Diese Elemente stellen keine zwingenden Gründe für die Ausmusterung dar, aber diese Geräte sollten nur dann wieder in Betrieb genommen werden, wenn sie an Tractel® oder einen von Tractel® qualifizierten Reparaturfachmann geschickt wurden, der die notwendigen Reparaturen vornimmt, um den ordnungsgemäßen Betrieb der Tiroke™ Winde erneut sicherzustellen.

11.2.4. Prüfen der korrekten Funktionsweise der Tiroke™ Winde

Gehen Sie in einer sicheren Umgebung ohne Absturzrisiko gemäß den folgenden Anweisungen vor, um die ordnungsgemäße Funktion der Verriegelung zu prüfen:

- Montieren Sie die Tiroke auf einem Anschlagspunkt.
- Verwenden Sie ein Gewicht mit 120 kg.
- Befestigen Sie es am Ende des Tiroke Zugseils.
- Prüfen Sie dann folgendermaßen das Anhalten des Gewichts:
 - Heben Sie das Gewicht an, indem Sie den Tiroke Hebel betätigen.
 - Lassen Sie den Hebel los.
 - Prüfen Sie, ob das Gewicht unmittelbar drei Minuten lang gehalten wird.
 - Bringen Sie das Gewicht wieder nach unten.

12. Lebensdauer

Diese Ausrüstung kann ab Herstellungsdatum verwendet werden, und zwar unter folgenden Voraussetzungen:

- Sie wird normal und in Übereinstimmung mit den Verwendungsempfehlungen in diesem Handbuch verwendet.
- Sie wird regelmäßig geprüft, und zwar mindestens einmal im Jahr durch eine befähigte Person, die über die notwendige Qualifikation und Kompetenz verfügt. Nach Abschluss dieser regelmäßigen Überprüfung muss schriftlich bescheinigt werden, dass die Ausrüstung zur Wiederinbetriebnahme geeignet ist.
- Sie erfüllt die in diesem Handbuch dargelegten Lager- und Transportbedingungen vollständig.

Vorausgesetzt, diese Richtlinien werden genau befolgt, besteht kein Enddatum für die Lebensdauer des Produkts. Falls das Produkt textile Komponenten umfasst, müssen diese nach maximal 20 Jahren ab Herstellungsdatum ausgetauscht werden.

In der Regel und vorbehaltlich der Anwendung der oben genannten Nutzungsbedingungen kann die Lebensdauer 10 Jahre überschreiten.

13. Entsorgung

Beim Entsorgen des Produkts müssen die verschiedenen Komponenten einzeln und nach Metall- und synthetischen Komponenten getrennt recycelt werden. Diese Materialien müssen von darauf spezialisierten Unternehmen recycelt werden. Beim Entsorgen des Produkts

sollte eine entsprechend geschulte Person die Komponententeile demontieren und trennen.

14. Name und Anschrift des Herstellers

Name und Anschrift des Herstellers:
Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
France

DE

Inspektionsregister

DE

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Date for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Date for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

| Nr. | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |

Inhoud

| | |
|---|----|
| 1. Algemene waarschuwing..... | 31 |
| 2. Definities en pictogrammen | 33 |
| 3. Gebruiksvoorwaarden | 34 |
| 4. Functies en omschrijving | 34 |
| 5. Gebruik..... | 35 |
| 6. Verboden gebruik | 35 |
| 7. Bijbehorende PBM..... | 36 |
| 8. Transport en opslag..... | 36 |
| 9. Conformiteit van de uitrusting..... | 36 |
| 10. Markeringen..... | 36 |
| 11. Periodieke inspectie en reparaties..... | 37 |
| 12. Levensduur..... | 38 |
| 13. Wegwerpprocedure | 38 |
| 14. Naam en adres producent: | 38 |
| Inspectierapport..... | 39 |



BELANGRIJK

De Tirope™-lier kan individueel worden gebruikt:

Als reddingssysteem voor hoogten door omhoog te hijsen (EN 1496).



NB: Als de Tirope wordt gebruikt voor werk, moet er een valbeveiligingssysteem worden gebruikt om de gebruiker te beveiligen.

De Tirope™ is een staakabellier voor doorvoer, met een ongelimiteerde lengte van de vallijn en werkhoopte.


1. Algemene waarschuwing

- Voordat u het product gaat gebruiken, is het van essentieel belang dat de toezichthouder en de gebruiker de informatie in de handleiding van Tractel SAS doornemen en begrijpen om een veilig en effectief gebruik van de apparatuur te garanderen. Deze handleiding moet te allen tijde beschikbaar zijn voor alle gebruikers. Extra exemplaren zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Tractel® (fig. 1).
- Voordat u deze veiligheidsuitrusting gebruikt, moet u training hebben gehad in het gebruik ervan. Controleer de staat van het product en bijbehorende apparatuur en zorg ervoor dat er voldoende valruimte is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door getrainde en deskundige gebruikers of door gebruikers onder toezicht van een getrainde toezichthouder.
- Het product mag niet meer worden gebruikt en moet worden gecontroleerd door Tractel SAS of door een bevoegde en gekwalificeerde technicus die schriftelijk toestemming moet geven voor het opnieuw in bedrijf stellen van het product indien:
 - Het niet in een zichtbaar goede staat verkeert; en/of
 - Er de afgelopen 12 maanden geen periodieke inspectie heeft plaatsgevonden.
- Het is raadzaam om vóór elk gebruik een visuele inspectie uit te voeren; de gebruiker moet ervoor zorgen dat elk onderdeel in goede staat verkeert. Wanneer deze op zijn plek wordt geplaatst, mogen de

veiligheidsfuncties op geen enkele manier worden aangetast.

6. Enige aanpassingen of toevoegingen aan het product zijn verboden. De apparatuur moet worden getransporteerd en opgeslagen in de oorspronkelijke verpakking.
7. De maximale werklast is 120 kg voor deze uitrusting wanneer die wordt gebruikt als een reddingsinstallatie voor hoogten of als een toestel voor werk op een lier
8. Als het gewicht van de gebruiker plus het gewicht van zijn benodigdheden, tussen de 100 kg en 120 kg ligt, is het essentieel om ervoor te zorgen dat het totale gewicht de veilige werklast van elk onderdeel van het valbeveiligingssysteem niet overschrijdt.
9. Dit product vereist het gebruik van een valbeveiliging waarmee de lading op elk moment automatisch kan worden hersteld.
10. Dit product kan worden gebruikt bij temperaturen tussen -35°C en +60°C.
11. Houd u aan de plaatselijk toepasselijke beroepsregelgeving.
12. De gebruiker moet lichamelijk en geestelijk fit zijn bij het gebruik van dit product. Raadpleeg bij twijfel uw arts of beroepsarts. Zwangere vrouwen mogen dit product niet gebruiken.
13. Dit product mag niet buiten de limieten worden gebruikt of in een andere situatie dan voor het beoogde gebruik. (Zie "4. Functies en omschrijving.")
14. Controleer voor elk gebruik of er geen obstakels in het pad van de val zijn.
15. Een volledig veiligheidsharnas conform EN 361 is de enige uitrusting rond het lichaam die in een valbeveiligingssysteem mag worden gebruikt; zet het harnas vast op het punt dat is gemarkeerd met A op het harnas.
16. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat het toestel of verankeringspunt correct is gepositioneerd en dat het werk op dusdanige wijze wordt verricht dat het risico op vallen en de benodigde hoogte wordt geminimaliseerd.
17. Voor de veiligheid van de gebruiker moet de dealer de volgende zaken leveren als het product buiten het oorspronkelijke land van bestemming wordt doorverkocht: een instructiehandleiding en onderhoudsinstructies voor periodieke inspecties, allemaal opgesteld in de taal van het land waarin het product gebruikt gaat worden.
18. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat de toezichthouder ervoor zorgt dat het valbeveiligingssysteem dat bij de Tirope hoort tijdens gebruik op een lier een valstopkracht van minder dan 6 kN garandeert.
19. Naast valbeschermingsmiddelen is het voor de veiligheid van de gebruiker en toezichthouder van essentieel belang dat zij persoonlijke beschermingsmiddelen zoals helmen, veiligheidsbrillen, handschoenen en veiligheidsschoenen gebruiken bij het hanteren en gebruiken van dit product.
20. Een initiële suspensietest wordt aangeraden in een veilige omgeving om ervoor te zorgen dat de uitrusting op de juiste manier is aangepast en een acceptabele mate van comfort biedt voor het beoogde gebruik.
21. Zorg ervoor dat er een reddingsplan aanwezig is.
22. In het geval van een reddingsoperatie door middel van abseilen, moet een afdaaltoestel dat voldoet aan norm EN 341 worden gebruikt.
23. Een veiligheidsharnas is de enige uitrusting rond het lichaam dat kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem. De connector van het reddingsmiddel moet worden verbonden met het verbindingspunt op het harnas dat hiervoor bedoeld is. (Zie de instructies van het harnas.) De reddingsinstallatie voor hoogten moet verticaal worden gebruikt.
24. Gevaar: Bij het gebruik van meerdere soorten apparatuur waarbij de veiligheidsfunctie van één van deze producten de veiligheidsfunctie van een ander product kan beïnvloeden of belemmeren.
25. De installatie mag alleen worden gebruikt als het heffen ongehinderd kan worden uitgevoerd en er geen obstakels zijn die een gevaar vormen.
26. Het is essentieel voor professioneel gebruik, vooral als u verantwoordelijk bent voor het toewijzen van deze uitrusting aan een werknemer of een gelijk persoon,

dat u zich houdt aan de van kracht zijnde voorschriften voor gezondheid en veiligheid op het werk met betrekking tot de installatie, het onderhoud en het gebruik van deze hardware, in het bijzonder met betrekking tot de vereiste controles: controle bij gebruik door de gebruiker, periodieke inspecties en controles na demontage of reparaties.

 **NB:** Neem contact op met Tractel voor alle andere toepassingen

2. Definities en pictogrammen

2.1. Definities

"Product:" Onderdeel dat in deze handleiding wordt beschreven in de verschillende beschikbare modellen.

"Toezichthouder:" Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beheer en veilig gebruik van het product dat in de handleiding wordt beschreven.

"Technicus:" Gekwalificeerd individu dat verantwoordelijk is voor de onderhoudswerkzaamheden die in de handleiding worden beschreven en toegestaan, en die getraind is en vertrouwd met het product.

"Gebruiker:" Persoon die het product gebruikt in overeenstemming met het beoogde doel.

"PBM:" Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogtes.

"Connector:" Het item dat de componenten van een valbeveiligingstoestel met elkaar verbindt. Het is conform EN 362.

"Veiligheidsharnas:" De uitrusting die om het lichaam wordt gedragen voor bescherming tegen vallen. Het bestaat uit riemen en gespen. Het heeft bevestigingspunten voor valbeveiliging, gemarkeerd met A of A/2.

- Punt A kan opzichzelfstaand worden gebruikt.
- Punt A/2 kan niet opzichzelfstaand worden gebruikt; het moet worden gebruikt in combinatie met een ander A/2-punt. Het moet voldoen aan EN 361.

"Maximum gewicht gebruiker:" Het maximum gewicht van de gebruiker, gedragen PBM en werkkleding en de gereedschappen en onderdelen die nodig zijn voor een taak.


"Reddingsstelsel:" Set bestaande uit de volgende items:


- A Een veiligheidsharnas OF harnas met riem of harnas/reddingsband;
- Een Tirope reddingsstelsel voor hoogten;
- Tractel-ondersteuningsstructuur voor de Tirope;
- Een connector.


"Reddingsinstallatie voor hoogten EN 1496 klasse B:" A-type onderdeel of assemblagedeel van reddingsuitrusting. Een gebruiker kan hiermee met de hulp van een reddingswerker van een laag punt naar een hoog punt worden getakeld.

"Reddingsuitrusting:" Het persoonlijke valbeveiligingssysteem waarmee een gebruiker zichzelf of anderen kan redden.

2.2. Pictogrammen

 **GEVAAR:** Als dit aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven die bedoeld zijn om letsel aan gebruikers, in het bijzonder dodelijke, ernstige of milde verwondingen, evenals schade aan het milieu te voorkomen.

 **BELANGRIJK:** Wanneer dit pictogram aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven om een defect of schade aan de uitrusting te voorkomen. Deze defecten of schade zouden het leven of de gezondheid van de gebruiker of andere personen niet rechtstreeks in gevaar brengen en zouden ook niet leiden tot milieuschade.

 **NB:** Wanneer dit pictogram aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven die bedoeld zijn om de efficiëntie of de geschiktheid van een installatie, gebruik of onderhoudsactiviteit te waarborgen.

3. Gebruiksvoorwaarden

3.1. Controles voor gebruik



GEVAAR: Voordat er installatiewerkzaamheden worden uitgevoerd, moet de gebruiker deze handleiding hebben.

- Controleer of de Tirope™ goed is bevestigd aan het verankeringspunt.
- Controleer de toestand van de gehele lengte van de vallijn: de kabel mag geen tekenen van verbuiging, slijtage of geknapt draden vertonen.
- Controleer de staat van de metalen structuur van de Tirope™ (geen vervorming, schroeven aanwezig, enz.).
- Controleer de werking van de Tirope door de handslingers omhoog en omlaag te bewegen.
- Controleer de conditie en werking van de connector op de vallijn: geen roest of zichtbare vervorming, openen, sluiten en vergrendelen is mogelijk.
- Controleer de staat van de bijbehorende onderdelen.
- Raadpleeg de specifieke instructies voor elk product dat wordt gebruikt in combinatie met de Tirope.

4. Functies en omschrijving

4.1. De Tirope™

4.1.1. Redding

Doe de vallijn in de sluiting en houd deze strak als er geen belasting is.

De Tirope™-lier is een reddingsinstallatie voor hoogten EN 1496 klasse A. Het geeft een reddingswerker de mogelijkheid om een gebruiker in nood op te hijsen.

Hij is getest op het verplaatsen van een gebruiker van 120 kg. De herstelfunctie stelt de reddingswerker in staat de gebruiker na een val op te hijsen.

4.1.2. Lasten hijsen

De Tirope is een systeem voor het hijsen van materiaal conform Richtlijn 2006/42/EG met een max. WLL van 120 kg. Met de hijsfunctie kan de gebruiker een maximale last van 120 kg heffen.

4.2. Technische bijzonderheden

De Tirope is een vallijnlier met onbeperkte bewegingsvrijheid en een nominaal draagvermogen van 120 kg, speciaal ontworpen voor reddingsprofessionals. Het is een apparaat om een persoon te trekken of op te tillen via de heen-en-weergaande beweging van een bedieningshendel die via verbindingstangen verbonden is met twee schuivers die bewegen op een as, elk met een zelfspannende bek.

Gewicht van het toestel zonder vallijn: 3,9 kg.
Diameter vallijn: 13 ± 0,5 mm

Aangezien de vallijn niet wordt opgeborgen in de lier, is de werkhoopte vrijwel onbeperkt en alleen afhankelijk van de lengte van de vallijn.

De Tirope moet met zorg worden bevestigd, gebruikt en onderhouden volgens de veiligheidsregels die gelden voor elk gebruiksgebied.

4.3. Reddingsoperatie met de Tirope™-lier

De aanwezigheid van een tweede gebruiker in de buurt is verplicht voor het uitvoeren van de evacuatie. De te plannen reddingsoperaties moeten worden onderworpen aan een gepland onderzoek om de personele bezetting en uitrusting te definiëren die moeten worden gebruikt om de gebruiker die in gevaar verkeert binnen een periode van minder dan 15 minuten te redden. Na deze deadline is de gebruiker die gered moet worden in gevaar.

Voor reddingsoperaties wordt het gebruik van een comfortabel harnas of een harnas uitgerust met een EN 1497 schouderband voor noodgevallen aanbevolen. Het is echter mogelijk om het veiligheidsharnas van de gebruiker die gered moet worden te gebruiken, indien de gebruiker er een draagt.


Gedurende de reddingsfase moet er direct of indirect visueel contact of andere communicatiemiddelen aanwezig zijn tussen de reddingswerker en de gewonde persoon en andere personen die bij de reddingsoperatie betrokken zijn.

5. Gebruik



BELANGRIJK:

- Controleer de juiste werking van de lier voordat u deze gaat gebruiken.
- Verzeker u ervan dat de vallijn in goede staat verkeert voordat u deze gaat gebruiken.
- Controleer de sterkte van het bevestigingspunt voordat u de last optilt, vooral als er een persoon bij betrokken is.
- Voordat u een last heft, is het essentieel dat u controleert of er zich obstakels in het pad bevinden en of het gebied onder de last veilig is.

 **NB:** Als het apparaat wordt geleverd met de hendel ingeklapt, verwijder dan de pen en de overbelastingspen die in deze hendel vastzitten. Klap de hendel uit en houd deze in de uitgelijnde positie door de overbelastingspen en vervolgens de pen terug te plaatsen (fig. 2).

Controleer vóór elk gebruik of het toestel in goede algemene staat is en of de bekken normaal werken.

Gebruik alleen de Tirope-vallijn, die verkrijgbaar is in verschillende lengtes.

Installatie

Wees voorzichtig bij het installeren van het toestel, aangezien een veilig gebruik van het toestel afhangt van de zorg die besteed wordt aan deze handeling.

In alle gevallen geldt dat, ongeacht of het toestel of een uiteinde van de vallijn aan een vast punt is bevestigd, het bevestigingspunt sterk genoeg moet zijn om de uit te oefenen trek- of verplaatsingskracht te weerstaan, of in overeenstemming moet zijn met de toepasselijke veiligheidsvoorschriften. (12 kN min).

Als het toestel in een vaste positie wordt gebruikt, moet het aan het bevestigingspunt worden bevestigd met een geschikt systeem zoals een karabijnhaak die door het gat in de trommel van het toestel wordt gestoken.

In dit geval moet de verbinding tussen het toestel en het bevestigingspunt scharnierend zijn, zodat het toestel voortdurend in de richting van de last wijst.

Het bevestigingssysteem moet worden uitgerust met een geschikte vergrendeling.

Bedrijfsprincipe

Hijs- of trekbeweging Zie fig. 1.

Met de last (persoon) bevestigd aan de vallijn en de vallijn op zijn plaats in het toestel, met de klemmen gesloten en de vallijn vastgegrepen (A, figuur 1), beweegt u de bedieningshendel heen en weer.

6. Verboden gebruik

Het volgende is strikt verboden:

- Een Tirope™-reddingslier installeren of gebruiken zonder hiervoor toestemming te hebben, een training te hebben gevolgd en erkend te zijn als competent of, bij gebrek daaraan, een systeem te installeren of gebruiken zonder toezicht van een bevoegde, getrainde en competente toezichthouder;
- Een Tirope™-lier voor valbeveiliging gebruiken als de markering niet leesbaar is;
- Een Tirope™-lier installeren of gebruiken zonder hem eerst grondig te controleren;
- Een Tirope™-lier gebruiken als die niet binnen de afgelopen 12 maanden of minder, afhankelijk van de geldende veiligheidsvoorschriften in het land, periodiek is geïnspecteerd door een technicus die schriftelijk toestemming heeft gegeven voor hergebruik;
- Een Tirope™-lier gebruiken voor andere doeleinden dan die beschreven in deze handleiding;
- Een Tirope™-lier gebruiken om meer dan één gebruiker tegelijkertijd te redden;
- Een Tirope™-lier gebruiken voor het redden van een gebruiker die, inclusief zijn apparatuur en gereedschap, meer dan 120 kg weegt;
- Een Tirope™-lier gebruiken met een last van 100 kg tot 120 kg (totaal gewicht van de gebruiker die gered wordt, zijn apparatuur en gereedschap) als een onderdeel van het reddingssysteem een lagere maximale werklast heeft;
- Een Tirope™-lier gebruiken in een zeer corrosieve of explosiegevaarlijke omgeving;
- Een Tirope™-lier gebruiken buiten het temperatuurbereik van -35 °C tot +60 °C;
- Een Tirope™-lier gebruiken als er een obstakel in het pad van de evacuatie is;

- Een Tirope™-lier gebruiken als de gebruiker niet in fysiek goede conditie is;
- Een Tirope™-lier gebruiken als u zwanger bent;
- Een Tirope™-lier gebruiken als de veiligheidsfunctie van een van de bijbehorende producten wordt beïnvloed door de veiligheidsfunctie van een ander product of deze kan verstoren;
- Een lasthijsoperatie uitvoeren met een Tirope™-lier in combinatie met een reddingsoperatie waarbij een operator betrokken is door middel van hijsen of toegang met een touw.
- Reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren aan de Tirope™-lier zonder eerst te zijn getraind en schriftelijk te zijn gekwalificeerd door Tractel®;
- Een Tirope™-lier gebruiken als hij niet compleet is, als hij is gedemonteerd of als onderdelen zijn vervangen door een partij die niet door Tractel® is goedgekeurd;
- Het product gebruiken als er niet vooraf een reddingsplan is opgesteld voor het geval de gebruiker valt;
- Dit product in de valbeveiligingsconfiguratie gebruiken als de ruimte onder het verankeringsysteem niet compatibel is met de vrije ruimte van het gebruikte valbeveiligingssysteem of als er zich een obstakel in het valpad bevindt; en
- De daalfunctie gebruiken als onderdeel van een reddingsoperatie op hoogte; het toestel heeft een Klasse A-certificering.
- De Tirope-lier gebruiken met elke andere vallijn dan de Tirope Tractel®-vallijn.

7. Bijbehorende PBM

- Verankeringspunt (EN 795);
- Valbeveiliger, uitschuifbaar type (EN 360);
- Valbeveiligers, uitschuifbaar type met reddingshefinstallatie (EN 360/1496);
- Valbeveiliger op lijn, type meelopend (EN 353-2);
- Connector (EN 362); en
- Veiligheidsharnas (EN 361 of EN 361/358/813).

8. Transport en opslag

Als de Tirope™ vuil is, was deze dan met schoon en koud water met, indien nodig, een wasmiddel voor fijne stoffen en een synthetische borstel.

Als de Tirope™ of de vallijn nat wordt tijdens gebruik of wassen, moet u deze op natuurlijke wijze laten drogen in de schaduw en uit de buurt van warmtebronnen.

Bescherm de apparatuur tijdens transport en opslag tegen gevaren (directe warmtebron, chemische producten en UV-licht, enz.). Verpak het in een vochtbestendige verpakking.

Figuur 4.

9. Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly sur Seine – Frankrijk, dat de in deze handleiding beschreven uitrusting voldoet aan de apparatuur die is getest op de Tirope.

De Tirope is uitgerust met het touw TIROPE A13.0:

- Identiek is aan de apparatuur die een conformiteitsinspectie heeft ondergaan, uitgegeven door APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – Frankrijk, en getest volgens norm EN 1496:2017 type A,
- Is onderworpen aan een verklaring van overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG, hijs- en heflasten.

10. Markeringen

De etiketmarkeringen van de Tirope™-lier geven aan:

- het handelsmerk: TRACTEL®;
- de naam van het product;
- De referentienorm/-richtlijn gevolgd door het jaar van toepassing;
- de productreferentie, bijv. 286819;
- het batchnummer;
- het serienummer;
- een pictogram dat aangeeft dat de handleiding voor gebruik moet worden gelezen;
- de minimale breeksterkte van het verankeringsysteem;
- het aantal personen: Maximaal één persoon;
- de maximale werklust; en
- ae. Datum van eerste gebruik;

11. Periodieke inspectie en reparaties

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de voorschriften van het bedrijf of het land van gebruik kunnen periodieke inspecties vaker plaatsvinden. Tirope moet worden gecontroleerd en de belasting moet worden getest door bevoegd onderhoudspersoneel.

Als deze apparatuur vuil is, was het dan met schoon en koud water en een synthetische borstel. Bescherm de apparatuur tijdens transport en opslag tegen gevaren (directe warmtebron, chemische producten en UV-licht, enz.). Verpak het in een vochtbestendige verpakking.

Periodieke inspecties moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus, in strikte overeenstemming met de periodieke inspectieprocedures.



BELANGRIJK: De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van het behoud van de efficiëntie en sterkte van het toestel. Bij twijfel moet de apparatuur worden teruggehaald.

Het bevestigen van de leesbaarheid van de productmarkeringen is een cruciaal onderdeel van de periodieke inspectie.

Het resultaat van deze inspecties moet worden geregistreerd in het inspectieregister dat zich in het midden van deze instructies bevindt. Dit moet gedurende de gehele levensduur van het product worden bewaard, totdat het uit bedrijf wordt genomen.

De technicus moet ook de regels A tot en met E van de tabel invullen met de volgende informatie:

- A: Naam van de inspecteur;
- B: Datum van inspectie;
- C: Inspectieresultaat OK/niet OK;
- D: Handtekening van de inspecteur; en
- E: Datum van volgende inspectie.

11.1. De vallijn controleren

In dit hoofdstuk wordt de procedure voor het controleren van de Tirope-vallijn beschreven.

Alle vallijnen worden geleverd met een connector.

De bevestigingslus mag nooit een eenvoudige knoop of sluiting met staakbalklemmen of gesplitst zijn.

Plaats de vallijn zodanig dat deze over de gehele omtrek en lengte kan worden geïnspecteerd.

NB: Als er markeringen ontbreken, moet de betreffende apparatuur uit bedrijf worden genomen.

11.2. Procedure voor het controleren van de Tirope™-lier

11.2.1. De markeringen controleren

De Tirope™-lier moet ten minste de volgende markeringen hebben, conform norm EN 365:

- De naam van de fabrikant of leverancier;
- De productreferentie;
- Het partij- of serienummer;
- De EN-norm gevolgd door het referentiejaar; en
- Het logo; lees de instructiehandleiding.

NB: Als er markeringen ontbreken, moet de betreffende apparatuur uit bedrijf worden genomen.

11.2.2. De aanwezigheid van de verplichte onderdelen controleren

De Tirope™-lier moet ten minste de volgende zaken hebben:


- De lier met al zijn onderdelen;
 - o Een bedieningsslinger;
 - o Een plastic handvat; en
 - o Een gele hendel voor het openen van de kaak.

11.2.3. De algemene toestand van de Tirope™-lier controleren

Inspecteer elke zijde van de Tirope™-lier en controleer meer specifiek of:

- De hendels zijn vervormd;

- De handslingers en de plastic handgrepen zijn vervormd;
- Er ergens roest zit;
- Er pennen, schroeven of klinknagels ontbreken; en
- De vallijn is niet conform de voorschriften.

 **NB:** Deze items zijn niet per definitie redenen voor buitenbedrijfstelling, maar deze toestellen moeten pas weer in gebruik worden genomen nadat ze naar Tractel® zijn opgestuurd of naar een door Tractel® gekwalificeerde reparateur die de benodigde reparaties uitvoert om de juiste werking van de Tirope™-lier weer te kunnen garanderen.

11.2.4. Het correct functioneren van de Tirope™-lier controleren

Ga in een veilige omgeving zonder valrisico te werk volgens de volgende instructies om te controleren of de vergrendeling goed werkt.

- Installeer de Tirope op een anker.
- Gebruik een gewicht van 120 kg.
- Maak het vast aan het uiteinde van de Tirope-vallijn.
- Ga als volgt verder met de controle van het stoppen van het gewicht:
- Til het gewicht op door de Tirope-hendel te bedienen.
- Laat de hendel los.
- Controleer of het gewicht onmiddellijk gedurende 3 minuten is vergrendeld.
- Breng het gewicht terug naar beneden.

12. Levensduur

Dit toestel kan vanaf de productiedatum worden gebruikt, onder voorwaarde van:

- Normaal gebruik conform de aanbevelingen voor gebruik in deze handleiding;
- Een periodieke inspectie die ten minste eenmaal per jaar moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en competente technicus. Na voltooiing van deze periodieke inspectie moet het toestel schriftelijk worden gecertificeerd als geschikt om opnieuw in bedrijf te worden gesteld; en
- Volledig voldoen aan de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding worden beschreven.

Op voorwaarde dat deze richtlijnen strikt worden gevolgd, staat er geen einddatum op de levensduur van het product. Als het product onderdelen uit textiel bevat, moeten deze onderdelen na maximaal 20 jaar vanaf de fabricagedatum worden vervangen.

Als algemene regel en afhankelijk van de toepassing van de hierboven vermelde gebruiksvoorwaarden kan de levensduur langer zijn dan 10 jaar.

13. Wegwerpprocedure

Bij het afvoeren van het product moeten de verschillende componenten worden gerecycled door metalen en synthetische componenten te scheiden en te sorteren. Deze materialen moeten worden gerecycled door gespecialiseerde organisaties. Bij het afvoeren van het product moet een hiervoor getrainde persoon de onderdelen demonteren en scheiden.

14. Naam en adres producent:

Naam en adres producent:
 Tractel SAS – RD 619 – BP 38
 Saint-Hilaire-sous-Romilly
 10102 Romilly-sur-Seine
 France



Inspectierapport

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyypit Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| | | | |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Date for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Date for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

NL

| Nr. | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |

Índice

| | |
|---|----|
| 1. Advertencias generales | 40 |
| 2. Definiciones y pictogramas..... | 42 |
| 3. Condiciones de uso | 42 |
| 4. Funciones y descripción | 43 |
| 5. Uso | 43 |
| 6. Usos prohibidos..... | 44 |
| 7. EPI asociado | 45 |
| 8. Transporte y almacenamiento | 45 |
| 9. Conformidad del equipo | 45 |
| 10. Marcado..... | 45 |
| 11. Inspección periódica y reparación | 46 |
| 12. Vida útil..... | 47 |
| 13. Eliminación | 47 |
| 14. Nombre y dirección del fabricante:..... | 47 |
| Registro de inspecciones | 48 |



IMPORTANTE

El cabrestante Tirope™ se puede utilizar individualmente:
Como sistema de rescate por izado para elevación hacia arriba (EN 1496).



NOTA: Cuando se utiliza el Tirope para trabajar, se debe emplear un sistema de detención de caídas para asegurar al operador.


El Tirope™ es un cabrestante de cable de acero pasante, con una longitud de driza y una altura de trabajo ilimitadas.

1. Advertencias generales

1. Antes de utilizar el producto, es fundamental que el supervisor y el operador revisen y comprendan la información del manual proporcionado por Tractel SAS, con el objetivo de garantizar un uso seguro y eficaz del equipo. Este manual debe estar en todo momento a disposición de todos los operadores. Puede solicitar más copias a Tractel® (figura 1).
2. Antes de utilizar este equipo de seguridad, es imprescindible haber recibido formación sobre su uso. Compruebe el estado del producto y del equipo asociado y asegúrese de que haya suficiente espacio libre para las caídas.
3. El producto solo puede ser utilizado por operadores formados y cualificados o por operadores bajo la vigilancia de un supervisor capacitado.
4. El producto no debe utilizarse y debe ser inspeccionado por Tractel SAS o por un técnico autorizado y cualificado, que debe autorizar por escrito la nueva puesta en marcha del producto, si:
 - No está en buen estado de manera visible.
 - No ha sido sometido a una inspección periódica en los últimos 12 meses.
5. Es aconsejable realizar una inspección visual antes de cada uso; el operador debe asegurarse de que cada componente esté en buen estado de funcionamiento. Cuando está en su sitio, las funciones de seguridad no deben deteriorarse en modo alguno.

6. Se prohíbe cualquier modificación o adición al producto. El equipo debe transportarse y almacenarse en su embalaje original.
7. La carga máxima de utilización es de 120 kg para este equipo, cuando se utiliza como dispositivo de rescate para elevación o como dispositivo de trabajo de cabrestante.
8. Si el peso del operador más el de su equipo está comprendido entre los 100 kg y los 120 kg, es fundamental asegurarse de que el peso total no supere la carga de trabajo segura de cada componente del sistema de detención de caídas.
9. Este producto requiere el uso de un dispositivo anticaídas que permita recuperar la carga automáticamente en cualquier momento.
10. Este producto se puede utilizar en temperaturas que oscilan entre -35°C y $+60^{\circ}\text{C}$.
11. Deberá cumplir con las normativas locales de trabajo vigentes.
12. Al utilizar este producto, el operador debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas. En caso de duda, consulte a su médico o al médico del trabajo. Las mujeres embarazadas no pueden utilizar este producto.
13. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación que no sea para su uso previsto (consulte el apartado «4. Funciones y descripción»).
14. Antes de cada uso, compruebe que no haya obstáculos en el camino de la caída.
15. Un arnés de cuerpo entero de conformidad con la norma EN 361 es el único dispositivo de sujeción corporal que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas; fíjelo al punto marcado con una A en el arnés.
16. Para la seguridad del operador, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén colocados correctamente y que se lleve a cabo el trabajo de manera que se reduzcan al mínimo el riesgo de caídas y la altura.
17. Para la seguridad del operador, el distribuidor debe proporcionar lo siguiente si el producto se revende fuera del país de destino inicial: el manual de instrucciones y las instrucciones de mantenimiento relativas a inspecciones periódicas, todo ello redactado en el idioma del país de uso del producto.
18. Es esencial para la seguridad del operador que el supervisor se asegure de que el sistema de detención de caídas, asociado con el Tirope durante una operación de trabajo con cabrestante, garantice una fuerza de detención de caídas inferior a 6 kN.
19. Además del equipo de protección contra caídas, es esencial para la seguridad del operador y del supervisor que utilicen un equipo de protección individual como cascos, gafas de seguridad, guantes y calzado de seguridad, al manipular y utilizar este producto.
20. Se recomienda realizar una prueba de suspensión inicial en un lugar seguro, para garantizar que el equipo esté ajustado correctamente y proporcione un nivel aceptable de comodidad para el uso previsto.
21. Asegúrese de que se haya implantado un plan de rescate.
22. En el caso de una operación de rescate en rápel, se debe utilizar un dispositivo de descenso según la norma EN 341.
23. Un arnés de cuerpo entero es el único dispositivo de sujeción corporal que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. El conector del dispositivo de rescate debe estar conectado al punto de enganche previsto en el arnés a tal efecto (consulte las instrucciones del arnés). El dispositivo de rescate por izado debe utilizarse verticalmente.
24. Peligro: al utilizar varios equipos donde la función de seguridad de uno de ellos puede afectar o interferir con la función de seguridad de otro.
25. El dispositivo solo debe utilizarse si se puede realizar la elevación sin trabas y no hay obstáculos que supongan un peligro.
26. Para usos profesionales, especialmente si es la persona responsable de asignar este equipo a un empleado o a una persona similar, es imprescindible que cumpla la normativa aplicable en materia de salud y seguridad en el trabajo relativa a la instalación, el mantenimiento y el uso de este equipo, en particular en lo referente a las comprobaciones necesarias: verificación

en el momento de ser utilizado por el usuario, inspecciones periódicas y comprobaciones tras el desmontaje o las reparaciones.

 **NOTA:** Para todas las demás aplicaciones, no dude en dirigirse a Tractel

2. Definiciones y pictogramas

2.1. Definiciones

«**Producto**»: elemento descrito en este manual en los distintos modelos existentes.

«**Supervisor**»: persona o departamento responsable de la gestión del producto descrito en el manual y de la seguridad a la hora de utilizarlo.

«**Técnico**»: persona cualificada responsable de las operaciones de mantenimiento descritas y autorizada en el manual, que está capacitada y familiarizada con el producto.

«Operador»: persona que utiliza el producto de acuerdo con su uso previsto.

«**EPI**»: equipo de protección individual contra las caídas de altura.

«**Conector**»: elemento de conexión de los componentes de un sistema de detención de caídas. Cumple con la norma EN 362.

«**Arnés de cuerpo entero**»: dispositivo que se lleva alrededor del cuerpo para protegerse contra caídas. Consta de correas y hebillas. Tiene puntos de conexión contra caídas marcados con A o A/2.

- El punto A se puede utilizar solo.
- El punto A/2 no se puede utilizar solo; debe utilizarse en combinación con otro punto A/2. Debe cumplir con la norma EN 361.

«**Peso máximo del operador**»: se refiere al peso máximo del operador, utilizando el EPI y ropa de trabajo y llevando las herramientas y piezas necesarias para un trabajo.


«**Sistema de rescate**»: conjunto compuesto por los siguientes elementos:


- A Un arnés de cuerpo entero O un arnés con cinta de muslo o un arnés/correa de rescate.
- Un sistema de rescate por izado Tirope.
- Estructura de soporte Tractel para el Tirope.
- Un conector.


«**Dispositivo de rescate por izado según la norma EN 1496 clase B**»: un tipo de componente A o subconjunto del equipo de rescate que permite izar a un operador, con la ayuda de un rescatista, desde un punto bajo a un punto alto.

«**Equipo de rescate**»: se refiere al sistema personal de protección contra caídas mediante el cual un operador puede salvarse a sí mismo o a otras personas.

2.2. Pictogramas


 **PELIGRO:** Cuando está al comienzo de un párrafo, indica que se trata de instrucciones para evitar lesiones a los operadores, particularmente lesiones mortales, graves o leves y daños al medioambiente.

 **IMPORTANTE:** Cuando está al comienzo de un párrafo, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar fallos o daños en el equipo, pero sin poner en peligro directamente la vida o la salud del operador o la de otros o es poco probable que cause daños al medioambiente.

 **NOTA:** Cuando está al principio de un párrafo, indica que se trata de instrucciones para asegurar la eficacia o la comodidad de las operaciones de instalación, uso o mantenimiento.

3. Condiciones de uso

3.1. Comprobaciones antes del uso

 **PELIGRO:** Antes de realizar cualquier trabajo de instalación, el operador debe tener este manual disponible.

- Compruebe que el Tirope está bien sujeto al punto de anclaje.

- Compruebe el estado de la driza en toda su longitud; no debe mostrar signos de flexión, abrasión o cortes.
- Compruebe el estado del Tirope (sin distorsión, presencia de tornillos, etc.).
- Compruebe el funcionamiento del cabrestante Tirope accionando las manivelas hacia arriba y hacia abajo.
- Compruebe el estado y funcionamiento del conector en la driza: que no haya corrosión o deformación visible y que se pueda abrir, cerrar y bloquear.
- Compruebe el estado de los componentes asociados.
- Consulte las instrucciones específicas de cada producto que se utilice con el Tirope.

4. Funciones y descripción

4.1. El Tirope™

4.1.1. Rescate

Coloque la driza en el grillete y manténgala tensa cuando no haya carga.

El cabrestante Tirope™ es un dispositivo de rescate por izado según la norma EN 1496 clase A. Le permite al rescatista levantar a un operador en peligro.

Está probado para soportar un operador con un peso de 120 kg. Su función de recuperación permite al rescatista subir o bajar al operador después de una caída.

4.1.2. Elevación de carga

El Tirope es un dispositivo de elevación de materiales según la Directiva 2006/42/CE con un LCT máx. de 120 kg. Su función de elevación permite al operador subir una carga máxima de 120 kg.

4.2. Especificaciones técnicas

El Tirope es un cabrestante de driza con recorrido ilimitado y una capacidad de carga nominal de 120 kg, diseñado especialmente para los profesionales del rescate. Es un dispositivo de tracción o elevación de una persona mediante el movimiento de vaivén de una palanca de control conectada por bielas a dos correderas que se

mueven sobre un eje, cada una de ellas con una mordaza de autoapriete.

Peso del dispositivo sin la driza: 3,9 kg.

Diámetro de la driza: $13 \pm 0,5$ mm

Como la driza no se almacena en el cabrestante, la altura de trabajo es prácticamente ilimitada y solo depende de la longitud de la driza.

El Tirope debe fijarse, utilizarse y mantenerse con cuidado y de acuerdo con las normas de seguridad pertinentes para cada ámbito de uso.

4.3. Operación de rescate con el cabrestante Tirope™

Es obligatoria la presencia de un segundo operador cercano para llevar a cabo la evacuación. Las operaciones de rescate que se planifiquen deben haberse sometido a un estudio programado para definir los recursos humanos y el equipo que se utilizará para rescatar a un operador en peligro en menos de 15 minutos. Más allá de este plazo, el operador que se va a rescatar está en peligro.

Para las operaciones de rescate, se recomienda usar un arnés cómodo o un arnés equipado con una correa para el hombro de emergencia EN 1497. Sin embargo, es posible utilizar el arnés de cuerpo entero del operador que se va a rescatar, si está equipado con uno.

Durante la fase de rescate, debe haber contacto visual directo o indirecto u otros medios de comunicación entre el rescatista y la persona herida, y otras personas involucradas en el rescate.


5. Uso



IMPORTANTE:

- Compruebe el correcto funcionamiento del cabrestante antes de utilizarlo.
- Asegúrese de que la driza esté en buen estado antes de utilizarla.
- Compruebe la resistencia del punto de enganche antes de elevar la carga, especialmente si hay una persona implicada.

– Al elevar una carga, es esencial comprobar antes que no haya obstáculos en el recorrido y que la zona bajo la carga sea segura.

 **NOTA:** Como el dispositivo se entrega con la palanca plegada, retire el pasador y el pasador de sobrecarga que van acoplados a esta palanca. Despliegue la palanca y manténgala en la posición alineada volviendo a colocar el pasador de sobrecarga y a continuación el pasador (figura 2).

Antes de cada uso, compruebe el buen estado general del dispositivo y que las mordazas funcionen con normalidad.

Utilice únicamente la driza Tirope, disponible en varias longitudes.

Instalación

Se debe tener cuidado al instalar el dispositivo, ya que el uso seguro del equipo depende del cuidado que se tenga durante esta operación.

En todos los casos, tanto si el dispositivo como uno de los extremos de la driza está sujeto a un punto fijo, el punto de enganche debe ser lo suficientemente resistente como para soportar la fuerza de tensión o de desplazamiento que se vaya a ejercer o de acuerdo con la normativa de seguridad aplicable (12 kN mín.).

Si el dispositivo se utiliza en una posición fija, debe conectarse al punto de enganche mediante un dispositivo adecuado, como un mosquetón pasado a través del orificio del tambor del dispositivo.

En este caso, la conexión entre el dispositivo y el punto de enganche debe ser articulada para que el dispositivo esté constantemente alineado con la dirección de la carga.

El dispositivo de enganche debe estar provisto de un mecanismo de bloqueo adecuado.

Modo de funcionamiento

Operación de elevación o tracción Consulte la figura 1.

Con la carga (persona) sujeta a la driza y la driza colocada en el dispositivo, con las mordazas cerradas y agarrando la driza (A, figura 1), mueva la palanca de control hacia delante y hacia atrás.

6. Usos prohibidos

Quedan estrictamente prohibidos los siguientes usos:

- Instalar o utilizar un cabrestante Tirope™ sin tener la autorización, la formación y el reconocimiento de competencias o, en su defecto, sin la supervisión de un supervisor autorizado, capacitado y competente.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si el marcado no es legible.
- Instalar o utilizar un cabrestante Tirope sin haberlo verificado antes a fondo.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si no ha sido sometido a una inspección periódica en los últimos 12 meses o menos, en función de la normativa de seguridad vigente en el país, por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ para aplicaciones distintas a las descritas en este manual.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ para rescatar a más de un operador simultáneamente.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ para rescatar a un operador que pese más de 120 kg, incluidos sus equipos y herramientas.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ con una carga comprendida entre los 100 kg y 120 kg (peso total del operador que se va a rescatar con su equipo y herramientas) si un elemento del sistema de rescate tiene un peso de trabajo seguro inferior.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ en una atmósfera muy corrosiva o explosiva.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ fuera del intervalo de temperatura comprendido entre -35 °C y +60 °C.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si hay algún obstáculo en el camino de la evacuación.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si el operador no está en buenas condiciones físicas.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si está embarazada.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si la función de seguridad de uno de los productos asociados está afectada por la función de seguridad de otro producto o interfiere con esta.
- Realizar cualquier operación de elevación de carga con un cabrestante Tirope en combinación con una operación de rescate

por izado de un operador o un acceso con cuerdas.

- Realizar cualquier operación de mantenimiento en el cabrestante Tirope™ sin que Tractel® le haya formado y autorizado para ello por escrito.
- Utilizar un cabrestante Tirope™ si no está completo, si ha sido desmontado o si algunos componentes han sido reemplazados por una parte no autorizada por Tractel®.
- Utilizar el producto si no se ha implantado previamente un plan de rescate en caso de caída del operador.
- Utilizar este producto en la configuración de detención de caídas, si el espacio bajo el dispositivo de anclaje es incompatible con el espacio vertical del sistema de detención de caídas utilizado o si hay algún obstáculo en el recorrido de la caída.
- Utilizar la función de descenso como parte de una operación de rescate por izado; el dispositivo tiene certificación de clase A.
- Utilizar el cabrestante Tirope con una driza que no sea la del Tirope Tractel®.

7. EPI asociado

- Anclaje (EN 795).
- Sistema de detención de caídas de tipo retráctil (EN 360).
- Sistema de detención de caídas de tipo retráctil con dispositivo de rescate por izado (EN 360/1496).
- Sistema de detención de caídas de tipo guiado en línea (EN 353-2).
- Conector (EN 362).
- Arnés de cuerpo entero (EN 361 o EN 361/358/813).

8. Transporte y almacenamiento

Si el Tirope está sucio, lávelo con agua limpia y fría con un detergente para tejidos delicados y, si es necesario, con un cepillo sintético.

Si se mojan el Tirope™ o su driza durante el uso o el lavado, deben dejarse secar de forma natural a la sombra y lejos de cualquier fuente de calor.

Durante el transporte y el almacenamiento, proteja el equipo en un embalaje resistente a la humedad contra cualquier peligro (fuente

de calor directa, productos químicos, luz ultravioleta, etc.).

Figura 4.

9. Conformidad del equipo

TRACTEL SAS RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual cumple con el equipo probado en el Tirope.

El Tirope equipado con su cuerda TIROPE A13.0:

- Es idéntico al equipo que se ha sometido a una inspección de conformidad emitida por APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francia y probado según la norma EN 1496:2017 tipo A,
- Está sujeto a una declaración de conformidad con la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas, elevación de cargas.

10. Marcado

El marcado de las etiquetas del cabrestante Tirope™ indica:

- a. Marca comercial: TRACTEL®.
- b. Designación del producto.
- c. Norma/directiva de referencia, seguida del año de aplicación.
- d. Referencia del producto, por ejemplo, 286819.
- f. Número de lote.
- g. Número de serie.
- h. Pictograma que indica que debe leerse el manual antes del uso.
- i. Resistencia mínima a la rotura del dispositivo de anclaje.
- p. Número de personas: una persona como máximo.
- w. Carga máxima de utilización.
- ae. La fecha del primer uso.

UK
CA : Cumplimiento de la UKCA.



11. Inspección periódica y reparación

Es obligatorio realizar una inspección periódica anual. Sin embargo, dependiendo de la frecuencia de uso, las condiciones ambientales y las normas de la empresa o el país de uso, las inspecciones periódicas pueden ser más frecuentes. Tirope debe ser revisado y sometido a pruebas de carga por personal de mantenimiento autorizado.

Si este equipo está sucio, lávelo con agua limpia y fría con un cepillo sintético. Durante el transporte y el almacenamiento, proteja el equipo en un embalaje resistente a la humedad contra cualquier peligro (fuente de calor directa, productos químicos, luz ultravioleta, etc.).

Las inspecciones periódicas deben ser realizadas por un técnico cualificado, en estricto cumplimiento de los procedimientos de inspección periódica.



IMPORTANTE: La seguridad del operador depende del mantenimiento de la eficacia y resistencia del equipo. En caso de duda, debe retirarse el equipo.

Confirmar la legibilidad del marcado del producto es una parte integral de la inspección periódica.

El resultado de estas inspecciones debe anotarse en el registro de inspección que se encuentra en el medio de estas instrucciones, el cual debe mantenerse durante toda la vida útil del producto hasta que se ponga fuera de servicio.

El técnico también debe completar las líneas A a E de la tabla, con la siguiente información:

- A: nombre del inspector.
- B: fecha de inspección.
- C: resultado correcto/incorrecto de la inspección.
- D: firma del inspector.
- E: fecha de la siguiente inspección.

11.1. Comprobación de la driza

En este capítulo, se describe el procedimiento para comprobar la driza Tirope.

Todas las drizas se suministran con un conector.

El lazo de sujeción no debe ser nunca un simple nudo o una vuelta cogida con abrazaderas de cable de acero o empalme.

Coloque la driza de modo que pueda inspeccionarse en toda su circunferencia y longitud.



NOTA: Si falta alguna marca, el equipo afectado debe ponerse fuera de servicio.

11.2. Procedimiento de comprobación del cabrestante Tirope™

11.2.1. Comprobación del marcado

El cabrestante Tirope™ debe contar como mínimo con las siguientes marcas, según la norma EN 365:

- El nombre del fabricante o proveedor.
- La referencia del producto.
- El lote o número de serie.
- La norma EN del equipo seguida del año de referencia.
- El logotipo; lea el manual de instrucciones.



NOTA: Si falta alguna marca, el equipo afectado debe ponerse fuera de servicio.

11.2.2. Comprobación de que los componentes obligatorios están presentes

El cabrestante Tirope™ debe tener como mínimo lo siguiente:

- El cabrestante con todos sus componentes.
 - o Empuñadura de control.
 - o Empuñadura de plástico.
 - o Palanca amarilla para abrir las mordazas.

11.2.3. Comprobación del estado general del cabrestante Tirope™

Inspeccione ambos lados del cabrestante Tirope™ y, más específicamente, compruebe si:

- Las empuñaduras están deformadas.
- Las empuñaduras de manivela y de plástico están deformadas.
- Hay presencia de corrosión.
- Faltan pasadores, tornillos o remaches.
- La driza no es conforme.



NOTA: Estos puntos no indican necesariamente que haya que desmontarlos, pero estos dispositivos no deben volver a ponerse en servicio hasta que se envíen a Tractel® o hasta que un reparador cualificado de Tractel® realice las reparaciones necesarias para garantizar de nuevo el correcto funcionamiento del cabrestante Tirope™.

11.2.4. Comprobación del correcto funcionamiento del cabrestante Tirope™

En un entorno seguro y sin riesgo de caídas, proceda según las siguientes instrucciones para comprobar el correcto funcionamiento del cierre.

- Monte el Tirope en un anclaje.
- Utilice un peso de 120 kg.
- Sujételo al extremo de la driza del Tirope.
- Proceda a comprobar la parada del peso del siguiente modo:
- Levante el peso accionando la palanca del Tirope.
- Suelte la palanca.
- Compruebe que el peso se bloquea inmediatamente durante 3 minutos.
- Baje el peso.

12. Vida útil

Este equipo se puede utilizar desde su fecha de fabricación siempre que:

- Se le dé un uso normal, de conformidad con las recomendaciones de uso de este manual.
- Sea inspeccionado periódicamente, al menos una vez al año, por un técnico cualificado y competente. Al finalizar la inspección periódica, debe certificarse por escrito que el equipo está en condiciones para ponerse de nuevo en servicio.
- Se cumplan plenamente las condiciones de almacenamiento y transporte establecidas en este manual.

Siempre que se sigan estrictamente estas directrices, el producto no tendrá fecha de fin de vida útil. Si el producto incluye componentes textiles, estos deberán sustituirse transcurridos 20 años como máximo desde su fecha de fabricación.

Como regla general y con sujeción a la aplicación de las condiciones de uso indicadas

anteriormente, su vida útil puede exceder de 10 años.

13. Eliminación

Al desechar el producto, deben reciclarse los distintos componentes, clasificando y separando los componentes metálicos o sintéticos. Estos materiales deben reciclarse a través de organizaciones especializadas. Al desechar el producto, una persona debidamente formada debe desmontar y separar los componentes.

14. Nombre y dirección del fabricante:

Nombre y dirección del fabricante:
Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Francia

ES

Registro de inspecciones

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Serienummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostotäpäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Data for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Data for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

| N.º | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |

Indice

| | |
|--|----|
| 1. Avvertenze generali | 49 |
| 2. Definizioni e pittogrammi | 51 |
| 3. Condizioni d'uso | 51 |
| 4. Funzioni e descrizione | 52 |
| 5. Uso | 52 |
| 6. Usi vietati | 53 |
| 7. DPI associati | 54 |
| 8. Trasporto e stoccaggio | 54 |
| 9. Conformità del dispositivo | 54 |
| 10. Marcature | 54 |
| 11. Ispezioni periodiche e riparazioni | 55 |
| 12. Vita utile | 56 |
| 13. Smaltimento | 56 |
| 14. Nome e indirizzo del produttore: | 56 |
| Registro ispezioni | 57 |



IMPORTANTE

L'argano Tirope™ può essere usato singolarmente:

come sistema di soccorso per sollevamento mediante sollevamento verso l'alto (EN 1496).



NB: quando il dispositivo Tirope viene usato per un lavoro, l'operatore deve essere messo in sicurezza mediante un sistema di arresto caduta.

Tirope™ è un argano a fune passante, con una lunghezza della drizza e un'altezza di lavoro illimitate.

IT

1. Avvertenze generali

1. Prima di usare il prodotto, è essenziale che il supervisore e l'operatore leggano e comprendano le informazioni contenute nel manuale fornito da Tractel SAS, per garantire un uso sicuro ed efficiente dell'attrezzatura. Il presente manuale deve essere sempre a disposizione di tutti gli operatori. È possibile richiedere ulteriori copie a Tractel® (figura 1).
2. Prima di usare l'attrezzatura di sicurezza, è essenziale aver ricevuto l'addestramento in merito all'uso. Verificare le condizioni del prodotto e delle attrezzature associate e accertarsi che il tirante d'aria sia sufficiente.
3. Il prodotto può essere usato esclusivamente da operatori addestrati e competenti o da operatori sotto la supervisione di un supervisore addestrato.
4. Il prodotto non deve essere usato e deve essere controllato da Tractel SAS o da un tecnico autorizzato e qualificato, che è tenuto a rilasciare un'autorizzazione scritta per la rimessa in funzione del prodotto, nei seguenti casi:
 - il prodotto non è visibilmente in buono stato; e/o
 - non è stato sottoposto a un'ispezione periodica nel corso degli ultimi 12 mesi.
5. Si consiglia di condurre un'ispezione visiva prima di ogni uso; l'operatore deve accertarsi che ciascun componente sia perfettamente funzionante. Durante l'installazione, le

- funzioni di sicurezza non devono essere compromesse in alcun modo.
6. È vietato apportare qualsiasi modifica o aggiunta al prodotto. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
 7. Il carico operativo massimo di questa attrezzatura ammonta a 120 kg, se usata come dispositivo di soccorso per sollevamento o come dispositivo per lavori su argano.
 8. Se il peso dell'operatore sommato al peso della sua attrezzatura è compreso tra 100 kg e 120 kg, è essenziale verificare che il peso totale non superi il carico operativo di sicurezza di ciascuno dei componenti del sistema di arresto caduta.
 9. Questo prodotto richiede l'uso di un dispositivo di arresto caduta che consenta il recupero automatico del carico in qualsiasi momento.
 10. Questo prodotto può essere usato a temperature nell'intervallo da -35 °C a +60 °C.
 11. Osservare le norme di sicurezza sul lavoro vigenti a livello locale.
 12. L'operatore deve essere in buone condizioni fisiche e psicologiche durante l'uso del prodotto. In caso di dubbi, consultare il proprio medico di medicina generale o medico del lavoro. L'uso del prodotto è vietato alle donne in stato di gravidanza.
 13. Il prodotto non deve essere usato oltre i suoi limiti o in situazioni diverse dall'uso previsto (cfr. "4. Funzioni e descrizione").
 14. Prima di ogni uso, verificare l'assenza di ostacoli lungo la traiettoria di caduta.
 15. Un'imbracatura completa conforme alla norma EN 361 è l'unica attrezzatura di presa del corpo che può essere utilizzata in un sistema di arresto caduta; agganciarla al punto contrassegnato con la lettera "A" sull'imbracatura.
 16. Per la sicurezza dell'operatore, è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza.
 17. Per la sicurezza dell'operatore, se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il distributore dovrà fornire quanto indicato di seguito: il manuale d'uso e le istruzioni di manutenzione per le ispezioni periodiche, entrambi scritti nella lingua del paese d'uso del prodotto.
 18. È essenziale per la sicurezza dell'operatore che il supervisore si accerti innanzitutto che il sistema di arresto caduta associato al dispositivo Tirope, se usato su un argano, garantisca una forza di arresto della caduta inferiore a 6 kN.
 19. Oltre all'attrezzatura di protezione anticaduta, è essenziale per la loro sicurezza che l'operatore e il supervisore durante la movimentazione e l'uso del prodotto adoperino dispositivi di protezione individuale, occhiali di protezione, guanti e calzature di sicurezza.
 20. Si raccomanda di eseguire un test di sospensione iniziale in un luogo sicuro per assicurarsi che l'attrezzatura sia regolata correttamente e fornisca un livello di comodità accettabile per l'uso previsto.
 21. Assicurarsi di aver adottato un piano di soccorso.
 22. Nel caso di un'operazione di soccorso mediante discesa, è obbligatorio usare un dispositivo di discesa ai sensi della norma EN 341.
 23. Un'imbracatura completa è l'unica attrezzatura di presa del corpo che può essere usata in un sistema di arresto caduta. Il connettore del dispositivo di soccorso deve essere collegato al punto di aggancio previsto allo scopo sull'imbracatura (cfr. istruzioni dell'imbracatura). Il sistema di soccorso per sollevamento deve essere usato in senso verticale.
 24. Pericolo: è pericoloso usare vari dispositivi le cui rispettive funzioni di sicurezza possono condizionarsi od ostacolarsi reciprocamente.
 25. Il dispositivo deve essere usato solo in assenza di impedimenti per il sollevamento e ostacoli che potrebbero rappresentare un pericolo.
 26. Per gli usi professionali, in particolare la persona responsabile dell'assegnazione dell'attrezzatura a un dipendente o una figura

simile è tenuta a rispettare le norme vigenti in materia di salute e sicurezza sul lavoro relative all'installazione, alla manutenzione e all'uso di questo materiale, con particolare riferimento ai controlli richiesti: controllo al momento dell'utilizzo da parte dell'utente, ispezioni periodiche e controlli dopo smontaggio o riparazioni.

 **NB:** per tutte le altre applicazioni, contattare Tractel

2. Definizioni e pittogrammi

2.1. Definizioni

“Prodotto”: articolo descritto nel presente manuale nei vari modelli disponibili.

“Supervisore”: persona o reparto responsabile della gestione e dell'uso in sicurezza del prodotto descritto nel manuale.

“Tecnico”: persona qualificata responsabile delle operazioni di manutenzione descritte e consentite nel manuale e che ha una conoscenza approfondita del prodotto.

“Operatore”: persona addetta all'uso del prodotto in conformità allo scopo previsto.

“DPI”: dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

“Connettore”: elemento di collegamento tra i componenti di un sistema di arresto caduta. È conforme alla norma EN 362.

“Imbracatura completa”: dispositivo di presa del corpo per la protezione dalle cadute. È costituito da un sistema di cinghie tessili e agganci. Dispone di punti di aggancio anticaduta con marcatura A o A/2.

- Il punto A può essere usato da solo.
- Il punto A/2 non può essere usato da solo; deve essere usato in combinazione con un altro punto A/2. Deve essere conforme alla norma EN 361.

“Peso massimo dell'operatore”: peso massimo dell'operatore con indosso DPI e abbigliamento da lavoro ed equipaggiato degli attrezzi e dei componenti necessari per svolgere il lavoro.


“Sistema di soccorso”: insieme dei seguenti elementi:


- un'imbracatura completa O un'imbracatura con una cintura per le cosce o una cinghia tessile di imbracatura/soccorso;
- un sistema di soccorso per sollevamento Tirope;
- struttura di supporto Tractel per il dispositivo Tirope;
- un connettore.


“Dispositivo di soccorso per sollevamento EN 1496 classe A”: componente o sottoinsieme di tipo A di un dispositivo di soccorso che consente, con l'aiuto di un soccorritore, di sollevare mediante argano un operatore da un punto basso a un punto più alto.

“Attrezzatura di soccorso”: sistema anticaduta individuale mediante il quale un operatore può salvare se stesso o altri.

2.2. Pittogrammi


 **PERICOLO:** posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per prevenire eventuali infortuni degli operatori, in particolare di natura letale, gravi o lievi, nonché danni all'ambiente.

 **IMPORTANTE:** posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per evitare guasti o danni all'attrezzatura, ma che tuttavia non rappresentano un pericolo diretto per la vita o per la salute dell'operatore o di altre persone e/o che hanno scarsa probabilità di causare danni all'ambiente.

 **NB:** posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per garantire l'efficacia o la comodità delle operazioni di installazione, uso o manutenzione.

3. Condizioni d'uso

3.1. Controlli prima dell'uso

 **PERICOLO:** prima di cominciare l'installazione, l'operatore deve avere a disposizione il presente manuale.

- Controllare che il dispositivo Tirope sia collegato saldamente al punto di ancoraggio.
- Controllare le condizioni della drizza per l'intera lunghezza: non deve presentare alcun segno di flessione, abrasione o fili tagliati.
- Controllare le condizioni del dispositivo Tirope (nessuna deformazione, presenza delle viti, ecc.).
- Controllare il funzionamento dell'argano Tirope muovendo le manovelle verso l'alto e verso il basso.
- Controllare le condizioni e il funzionamento del connettore sulla drizza: nessuna corrosione o deformazione visibile, possibilità di apertura, chiusura e bloccaggio.
- Controllare le condizioni dei componenti associati.
- Fare riferimento alle istruzioni specifiche di ciascun prodotto usato insieme all'argano Tirope.

4. Funzioni e descrizione

4.1. Tirope™

4.1.1. Soccorso

Inserire la drizza nel grillo e mantenerla in tensione quando non è presente alcun carico.

L'argano Tirope™ è un dispositivo di soccorso per sollevamento EN 1496 classe A. Consente a un soccorritore di sollevare un operatore in difficoltà.

È collaudato per lo spostamento di un operatore di 120 kg. La funzione di recupero consente al soccorritore di sollevare l'operatore dopo una caduta.

4.1.2. Sollevamento del carico

Tirope è un dispositivo per il sollevamento di materiale conforme alla Direttiva 2006/42/CE con un CMU massimo di 120 kg. La sua funzione di sollevamento consente all'operatore di sollevare un carico massimo pari a 120 kg.

4.2. Specifiche tecniche

Tirope è un argano a drizza con gioco illimitato e una capacità di carico nominale di 120 kg, progettato appositamente per soccorritori professionisti. È un dispositivo per tirare o

sollevare una persona muovendo avanti e indietro una leva di controllo collegata mediante barre di collegamento a due cursori che si muovono su un albero, ciascuno con una ganaschia a serraggio automatico.

Peso del dispositivo senza drizza: 3,9 kg.
Diametro della drizza: 13 ±0,5 mm.

Poiché la drizza non è stoccata nell'argano, l'altezza di lavoro è virtualmente illimitata e dipende solo dalla lunghezza della drizza.

L'argano Tirope deve essere fissato, usato e sottoposto a manutenzione con cura e in linea con le norme di sicurezza vigenti in ciascuna area d'uso.

4.3. Operazione di soccorso con l'argano Tirope™

La presenza di un secondo operatore nelle vicinanze è obbligatoria per effettuare l'evacuazione. Le operazioni di soccorso da pianificare devono essere sottoposte a uno studio preliminare, così da identificare le risorse umane e le attrezzature necessarie per soccorrere un operatore in difficoltà entro un intervallo inferiore a 15 minuti. Oltre a tale lasso di tempo, l'operatore da soccorrere sarà in pericolo.

Per le operazioni di soccorso, si consiglia l'uso di un'imbracatura confortevole o di un'imbracatura dotata di cinghia tessile d'emergenza conforme alla norma EN 1497. Tuttavia, qualora ne sia dotato, è possibile usare l'imbracatura completa dell'operatore da soccorrere.

Durante la fase di soccorso, il soccorritore e la persona ferita o le altre persone coinvolte nell'operazione devono mantenere un contatto visivo diretto o indiretto oppure comunicare in altro modo.


5. Uso



IMPORTANTE:

- controllare il corretto funzionamento dell'argano prima di usarlo;
- accertarsi che la drizza sia in buono stato prima dell'uso;

- controllare la resistenza del punto di collegamento prima di sollevare il carico, in particolare se è coinvolta una persona.
- Prima di sollevare un carico, è fondamentale accertarsi che non vi siano ostacoli lungo la traiettoria e che l'area sotto il carico sia sicura.

 **NB:** poiché il dispositivo viene fornito con la leva ripiegata, rimuovere la coppiglia e il fermaglio di sovraccarico impegnati nella leva. Spiegare la leva e tenerla in posizione allineata sostituendo il fermaglio di sovraccarico e quindi la coppiglia (fig. 2).

Prima di ogni uso, controllare che il dispositivo sia in buone condizioni generali e che le ganasce funzionino normalmente.

Usare esclusivamente la drizza Tirope, che è disponibile in diverse lunghezze.

Installazione

Quando si installa il dispositivo è necessario prestare attenzione, perché la sicurezza d'uso dell'attrezzatura dipende dalla cura dedicata durante tale operazione.

In tutti i casi, a prescindere che il dispositivo o un'estremità della drizza sia agganciata a un punto fisso, il punto di aggancio deve essere abbastanza resistente da tollerare la tensione o la forza di spostamento da esercitare o in conformità alle norme di sicurezza vigenti (min. 12 kN).

Se viene usato in posizione fissa, il dispositivo deve essere collegato al punto di aggancio per mezzo di un dispositivo idoneo, come un moschettone fatto passare attraverso il foro nel tamburo del dispositivo.

In tal caso, il collegamento tra il dispositivo e il punto di aggancio deve essere articolato, così che il dispositivo sia costantemente allineato alla direzione del carico.

Il dispositivo di aggancio deve essere provvisto di un dispositivo di bloccaggio idoneo.

Modalità operativa

Operazione di sollevamento o trazione Cfr. fig. 1.

Quando il carico (persona) è agganciato alla drizza e la drizza è posizionata nel dispositivo,

con le ganasce chiuse e afferrando la drizza (A, figura 1) muovere la leva di controllo avanti e indietro.

6. Usi vietati

È severamente vietato:

- installare o usare un argano Tirope™ senza autorizzazione, addestramento e attestata competenza o, in mancanza di ciò, senza la supervisione di un supervisore autorizzato, addestrato e competente;
- usare un argano Tirope™ se la marcatura non è leggibile;
- Installare o usare un argano Tirope senza aver prima condotto un controllo approfondito;
- Usare un argano Tirope™ se negli ultimi 12 mesi, o per periodo inferiore a seconda delle norme di sicurezza in vigore nel paese, non è stato sottoposto a ispezione periodica da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto;
- usare un argano Tirope™ per qualunque applicazione diversa da quelle descritte nel presente manuale;
- usare un argano Tirope™ per soccorrere più di un operatore alla volta;
- usare un argano Tirope™ per soccorrere un operatore che pesa più di 120 kg, attrezzatura e strumenti inclusi;
- usare un argano Tirope™ con un carico compreso tra 100 kg e 120 kg (peso totale dell'operatore da soccorrere, della sua attrezzatura e dei suoi strumenti), se uno dei componenti del sistema di soccorso ha una portata nominale più bassa;
- usare un argano Tirope™ in ambienti ad alta corrosività o esplosività atmosferica;
- usare un argano Tirope™ a temperature che non rientrano nell'intervallo da -35 °C a +60 °C;
- usare un argano Tirope™ se sono presenti ostacoli lungo la via di fuga;
- usare un argano Tirope™ se l'operatore non è fisicamente idoneo;
- usare un argano Tirope™ se si è in stato di gravidanza;
- usare un argano Tirope™ se la funzione di sicurezza di uno dei prodotti associati è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro prodotto o può interferire con quest'ultimo;
- Eseguire qualsiasi operazione di sollevamento di carichi con un argano Tirope in combinazione

con un'operazione di soccorso che coinvolga un operatore mediante sollevamento o accesso con fune;

- eseguire interventi di manutenzione sull'organo Tirope™ senza essere stati addestrati e autorizzati per iscritto da Tractel®;
- usare un organo Tirope™ se non è completo, se è stato smantellato o se alcuni componenti sono stati sostituiti da personale non approvato da Tractel®;
- usare il prodotto se non è stato predisposto un piano di soccorso in caso di caduta dell'operatore;
- usare il prodotto nella configurazione d'arresto caduta se lo spazio al di sotto del dispositivo di ancoraggio non è compatibile con il tirante verticale del sistema di arresto caduta adottato o se è presente un ostacolo lungo la traiettoria di caduta; e
- usare la funzione di discesa come parte dell'operazione di soccorso per elevazione; il dispositivo dispone di certificazione classe A;
- usare l'organo Tirope con una drizza diversa dalla drizza Tractel® Tirope.

7. DPI associati

- Ancoraggio (EN 795).
- Dispositivo anticaduta di tipo retrattile (EN 360).
- Dispositivi anticaduta di tipo retrattile con sistema di sollevamento per soccorso (EN 360/1496).
- Dispositivo anticaduta di tipo guidato su linea (EN 353-2).
- Connettore (EN 362).
- Imbracatura completa (EN 361 o EN 361/358/813).

8. Trasporto e stoccaggio

Se il dispositivo Tirope è sporco, lavarlo con acqua pulita fredda e un detergente per tessuti delicati, all'occorrenza con una spazzola sintetica.

Se il dispositivo Tirope™ o la sua drizza si bagna durante l'uso il lavaggio, si deve lasciare asciugare naturalmente all'ombra e lontano da fonti di calore.

Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere l'attrezzatura da tutti gli agenti nocivi (fonti di

calore diretto, sostanze chimiche, raggi UV, ecc.) usando un imballaggio resistente all'umidità.

Figura 4.

9. Conformità del dispositivo

TRACTEL SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, dichiara che l'attrezzatura di sicurezza descritta nel presente manuale è conforme all'attrezzatura testata con il dispositivo Tirope.

Tirope dotato della sua fune TIROPE A13.0:

- è identico all'attrezzatura sottoposta a ispezione di conformità da parte di APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE cedex, Francia, e sottoposta a test in conformità alla norma EN 1496:2017 tipo A,
- è soggetto a una dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, sollevamento di carichi.

10. Marcature

Le marcature dell'etichetta dell'organo Tirope™ indicano:

- il nome commerciale: TRACTEL®;
- la denominazione del prodotto;
- Le norme/direttive di riferimento seguite dall'anno di applicazione
- il codice di riferimento del prodotto, ad es. 286819;
- il numero di lotto;
- il numero di serie;
- un pittogramma che indica l'obbligo di leggere il manuale prima dell'uso;
- il carico di rottura minimo del dispositivo di ancoraggio;
- il numero di persone: una persona al massimo;
- il carico operativo massimo; e
- la data del primo uso;

**UK
CA
CE** : conformità UKCA.

11. Ispezioni periodiche e riparazioni

È obbligatorio effettuare un'ispezione periodica con cadenza annuale, ma a seconda della frequenza d'uso, delle condizioni ambientali e delle normative vigenti nell'azienda o nel paese d'uso, le ispezioni periodiche potrebbero essere più frequenti. Tirope deve essere controllato e sottoposto a prova di carico da personale di manutenzione autorizzato.

Se l'attrezzatura è sporca, lavarla con acqua pulita fredda e una spazzola sintetica. Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere l'attrezzatura da tutti gli agenti nocivi (fonti di calore diretto, sostanze chimiche, raggi UV, ecc.) usando un imballaggio resistente all'umidità.

Le ispezioni periodiche devono essere effettuate da un tecnico qualificato nel pieno rispetto delle procedure di ispezione periodica.



IMPORTANTE: la sicurezza dell'operatore dipende dal mantenimento dell'efficienza e della resistenza dell'attrezzatura. In caso di dubbi, è opportuno dismettere l'attrezzatura.

La conferma della leggibilità delle marcature del prodotto costituisce parte integrante dell'ispezione periodica.

Il risultato di queste ispezioni deve essere riportato nel registro ispezioni inserito al centro del presente manuale, da conservarsi per l'intera vita utile del prodotto fino a quando non viene messo fuori servizio.

Il tecnico è inoltre tenuto a compilare le righe da A a E della tabella inserendo le seguenti informazioni:

- A: nome dell'ispettore;
- B: data dell'ispezione;
- C: risultato dell'ispezione positivo/negativo;
- D: firma dell'ispettore; ed
- E: data dell'ispezione successiva.

11.1. Controllo della drizza

Questo capitolo descrive la procedura di controllo della drizza Tirope.

Tutte le drizze vengono fornite con un connettore.

L'anello di fissaggio non deve mai essere un semplice nodo o blocco con morsetti per fune metallica o una giunzione.

Posizionare la drizza in modo da poterla ispezionare lungo la sua intera circonferenza e lunghezza.



NB: se manca una qualsiasi marcatura, l'attrezzatura interessata deve essere messa fuori servizio.

11.2. Procedura di controllo per l'organo Tirope™

11.2.1. Controllo delle marcature

L'organo Tirope™ deve presentare almeno le marcature seguenti, in linea con la norma EN 365:

- il nome del produttore o del fornitore;
- il codice di riferimento del prodotto;
- il numero di lotto o di serie;
- la norma EN dell'attrezzatura seguita dall'anno di riferimento; e
- il logo che indica di leggere il manuale di istruzioni.



NB: se manca una qualsiasi marcatura, l'attrezzatura interessata deve essere messa fuori servizio.

11.2.2. Controllo della presenza dei componenti obbligatori

Nell'organo Tirope™ devono essere presenti almeno i seguenti componenti:


- l'organo con tutti i suoi componenti;
 - o una maniglia di controllo;
 - o una maniglia in plastica; e
 - o una leva gialla per l'apertura delle ganasce.

11.2.3. Controllo delle condizioni generali dell'organo Tirope™

Ispezionare ogni lato dell'organo Tirope™ e, più specificamente, controllare se:

- le maniglie sono deformate;
- le manovelle e le maniglia in plastica sono deformate;
- sono presenti tracce di corrosione;
- mancano perni, viti o rivetti; e

- La drizza non è conforme.

 **NB:** gli elementi elencati non rappresentano necessariamente un motivo per lo smantellamento, ma tali dispositivi non devono essere rimessi in servizio se prima non sono stati inviati a Tractel® o a un riparatore qualificato da Tractel® che eseguirà le opportune riparazioni per garantire il ripristino del corretto funzionamento dell'organo Tirope™.

11.2.4. Controllo del funzionamento corretto dell'organo Tirope™

In un ambiente sicuro e senza rischio di caduta, procedere secondo le seguenti istruzioni per controllare il corretto funzionamento del blocco.

- Installare Tirope su un ancoraggio.
- Utilizzare un peso di 120 kg.
- Agganciarlo all'estremità della drizza Tirope.
- Procedere al controllo dell'arresto del peso come segue:
- Sollevare il peso azionando la leva Tirope.
- Lasciare la leva.
- Verificare che il peso sia bloccato immediatamente per 3 minuti.
- Riabbassare il peso.

12. Vita utile

La presente attrezzatura può essere usata dalla data di produzione a patto che sia:

- usata normalmente in conformità alle raccomandazioni d'uso contenute nel presente manuale;
- sottoposta a ispezione periodica, condotta almeno una volta all'anno da un tecnico qualificato e competente. Al termine dell'ispezione periodica, l'attrezzatura deve essere certificata per iscritto come idonea alla rimessa in servizio; e
- pienamente conforme alle condizioni di stoccaggio e trasporto riportate nel presente manuale.

A patto di rispettare scrupolosamente queste linee guida, il prodotto non avrà una data di fine vita. Se il prodotto include componenti tessili, questi devono essere sostituiti dopo un massimo di 20 anni dalla data di fabbricazione.

In linea di massima e a patto di osservare le condizioni d'uso summenzionate, la loro vita utile può superare i 10 anni.

13. Smaltimento

Al momento di smaltire il prodotto, i vari componenti devono essere riciclati separando e ordinando i componenti metallici e sintetici. Tali materiali devono essere riciclati da aziende specializzate. In fase di smaltimento del prodotto, lo smantellamento e la separazione delle parti devono essere effettuati da una persona adeguatamente addestrata.

14. Nome e indirizzo del produttore:

Nome e indirizzo del produttore:
Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Francia

Registro ispezioni

| | | | |
|--|--|--|---|
| Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyypit Produkttype Тип продукту Тип изделия | Product reference Référence produit Codenumber Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия | Serial number Numéro de série Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Serienummer Numer seryjny Серийный номер | Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя |
| Date of manufacturing Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства | Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки | X=Date of commissioning X=Date de mise en service X=Datum der Inbetriebnahme X=Datum ingebruikneming X=Fecha de puesta en servicio X=Data di messa in servizio X=Data de entrada em serviço X=Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία X=Data for bruk første gang X=Första användningsdagen X=Käyttöönottopäivä X=Data for ibrugtagning X=Data przekazania do użytku X=Дата ввода в эксплуатацию | |

| N. | X | X+1 | X+2 | X+3 | X+4 | X+5 | X+6 | X+7 | X+8 | X+9 | X+10 |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ | ☺ ☹ |
| 11.1.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.1.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.2.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.1 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.2 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.3 | | | | | | | | | | | |
| 11.3.4 | | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 17/10/2023

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 / Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com



| | | | |
|------|-----------------------------|------|----------------------------|
| (EN) | DECLARATION OF CONFORMITY | (SE) | FÖRSÄKRAN OM |
| (FR) | DECLARATION DE CONFORMITE | (GR) | ÖVERENSSTÄMMELSE |
| (ES) | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD | (PL) | ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ |
| (IT) | DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ | (RU) | ДЕКЛАРАЦИЯ ЗГОДНОЌИ |
| (DE) | KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG | (HU) | СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ |
| (NL) | CONFORMITEITSVERKLARING | (CZ) | MEGFELELŐSÉGINYILATKOZAT |
| (PT) | DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE | (BG) | PROHLÁ-ENÍ O SHODU |
| (DK) | OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING | (RO) | ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ |
| (FI) | VASTAAVUUSVAKUUTUS | (SK) | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE |
| (NO) | SAMSVARSEKTLÆRING | (SI) | VYHLÁSENIE O ZHODE |
| | | | IZJAVA O USTREZNOSTI |



TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-
10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00



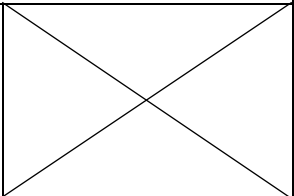
represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Nicolas EMERY

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovedá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo



Saint Hilaire sous Romilly
Le 17/10/2023

| | | | |
|----------|--|----------|--|
| E | CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below | S | INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan |
| F | CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous | G | ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω |
| E | CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo | P | ZASWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznemu regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz |
| I | CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi | R | УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже |
| D | ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten | H | TANÚSÍTJA, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább |
| N | VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder | C | POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: Vviz níže |
| P | CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo | B | УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДЕИ: Виж по-долу |
| D | ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor | R | CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos |
| F | VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta | S | POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie |
| N | SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under | S | POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj |

| |
|--|
| <p>DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / ΜΕΓΝΕΒΕΖЭС / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS</p> <p>Manual drum winch / Treuil manuel à tambour / Cabrestante manual con tambor / Argano manuale a tamburo / Handseilwinde / Handmatige trommeltakel / Guincho manual de tambor / Manuelt hejsespil med tromle / Käsikäyttöinen rumpuvintturi / Manuell trommelvinsj / Manuell vajervinsch / χειροκίνητο βαρούλκο με τύμπανο / Wciągarka ręczna ręczna / Ручной подъемник с барабаном / Kézi, dobos emelő / Ručný bubnový navijak / Ръчна лебедка с барабан / Troliu manual cu tambur / Rušn` bubnov` navijak / Ročni vitel z bobnom</p> |
| <p>APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA</p> <p>Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hysmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala</p> |
| <p>MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ / MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA</p> <p style="text-align: center;">TIROPE</p> |
| <p>TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΠΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / TÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP</p> |
|  |
| <p>SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr. SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН № / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA .T.</p> |

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, ON M1R 2T3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@alimakgroup.com

Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street
Montreal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@alimakgroup.com

MEXICO

Tractel Mexico S.A. de C.V.
Poniente 146 No. 700 Bodega 2A
Industrial Vallejo
Ciudad de Mexico, CP. 02300
Phone: +52 55 67218718
Fax: +52 55 67218719
tractel.mexico@alimakgroup.com

USA

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C.
Fabenco, Inc.
6300 West by Northwest Blvd,
Suite 100
Houston, TX 77040, USA
Phone: +1-800-421-0246
tractel.usa@alimakgroup.com

Tractel Inc.

168 Mason Way, Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
tractel.usa@alimakgroup.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com



PART OF ALIMAK GROUP